

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B****DOHODA**

**medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom
a Švajčiarskou konfederáciou**
(Ú. v. ES L 300, 31.12.1972, s. 189)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
► <u>M1</u>	Decision of the Joint Committee No 5/73 (*)	L 160	65	18.6.1973
► <u>M2</u>	Decision of the Joint Committee No 6/73 (*)	L 160	67	18.6.1973
► <u>M3</u>	Decision of the Joint Committee No 7/73 (*)	L 160	72	18.6.1973
► <u>M4</u>	Decision of the Joint Committee No 8/73 (*)	L 160	73	18.6.1973
► <u>M5</u>	Decision No 9/73 of the Joint Committee (*)	L 347	37	17.12.1973
► <u>M6</u>	Decision No 10/73 of the Joint Committee of 12 December 1973 (*)	L 365	136	31.12.1973
► <u>M7</u>	Decision No 11/73 of the Joint Committee of 11 December 1973 (*)	L 365	162	31.12.1973
► <u>M8</u>	Decision No 11/73 of the Joint Committee of 11 December 1973 (*)	L 365	166	31.12.1973
► <u>M9</u>	Decision No 1/74 of the Joint Committee (*)	L 224	17	13.8.1974
► <u>M10</u>	Decision No 2/74 of the Joint Committee (*)	L 224	18	13.8.1974
► <u>M11</u>	Decision No 3/74 of the Joint Committee of 31 October 1974 (*)	L 352	32	28.12.1974
► <u>M12</u>	Dodatkový protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou	L 106	17	26.4.1975
► <u>M13</u>	Decision No 1/75 of the Joint Committee of 1 December 1975 (*)	L 338	74	31.12.1975
► <u>M14</u>	Decision No 2/75 of the Joint Committee of 1 December 1975 (*)	L 338	76	31.12.1975
► <u>M15</u>	Decision 1/76 of the Joint Committee of 12 April 1976 (*)	L 215	14	7.8.1976
► <u>M16</u>	Agreement in the form of an exchange of letters amending Tables I and II annexed to Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 298	44	28.10.1976
► <u>M17</u>	Agreement in the form of an exchange of letters amending the English version of Table II of Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 328	58	26.11.1976
► <u>M18</u>	Decision No 2/76 of the Joint Committee (*)	L 328	50	26.11.1976
► <u>M19</u>	Decision No 3/76 of the Joint Committee (*)	L 328	56	26.11.1976
► <u>M20</u>	Agreement in the form of an exchange of letters amending Annex A to Protocol 1 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 338	17	7.12.1976

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

► M21	Joint Committee Decision No 1/77 of 14 December 1977 (*)	L 342	28	29.12.1977
► M22	Joint Committee Decision No 2/77 of 14 December 1977 (*)	L 342	87	29.12.1977
► M23	Council Regulation (EEC) No 2933/77 of 20 December 1977 (*)	L 342	27	29.12.1977
► M24	Dohoda vo forme výmeny listov, ktorá mení a dopĺňa prílohu A k protokolu 1 k dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou (*)	L 116	2	28.4.1978
► M25	Dohoda vo forme výmeny listov, ktorou s mení a dopĺňa dohoda Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Švajčiarskej konfederácie	L 303	26	28.10.1978
► M26	Joint Committee Decision No 1/78 of 5 December 1978 (*)	L 376	20	30.12.1978
► M27	Joint Committee Decision No 1/80 of 28 May 1980 (*)	L 257	20	1.10.1980
► M28	Joint Committee Decision No 2/80 of 28 May 1980 (*)	L 257	41	1.10.1980
► M29	Joint Committee Decision No 3/80 amending Protocol 3 concerning the definition of the concept of „originating products“ and methods of administrative cooperation to take account of the accession of the Hellenic Republic to the Community (*)	L 385	17	31.12.1980
► M30	Joint Committee Decision No 1/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	14	31.8.1981
► M31	Joint Committee Decision No 2/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	28	31.8.1981
► M32	Joint Committee Decision No 3/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	48	31.8.1981
► M33	Joint Committee Decision No 4/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	63	31.8.1981
► M34	Joint Committee Decision No 1/82 of 17 September 1982 (*)	L 382	24	31.12.1982
► M35	EEC-Switzerland Joint Committee Decision No 2/82 of 8 December 1982 (*)	L 385	68	31.12.1982
► M36	EEC-Switzerland Joint Committee Decision No 2/82 of 8 December 1982 (*)	L 385	68	31.12.1982
► M37	Dohoda vo forme výmeny listov, ktorými sa mení a dopĺňa tabuľka II tvoriaca prílohu k protokolu 2 dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou	L 337	2	2.12.1983
► M38	Agreement in the form of an exchange of letters consolidating and modifying the text of Protocol 3 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 323	313	11.12.1984
► M39	Decision No 1/85 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 21 May 1985 (*)	L 301	14	15.11.1985
► M40	Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchodných opatreniach pre polievky, omáčky a koreniny	L 309	23	21.11.1985
► M41	EEC-Switzerland Joint Committee decision No 2/85 of 3 December 1985 (*)	L 47	47	25.2.1986
► M42	Decision No 1/86 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 17 March 1986 (*)	L 134	27	21.5.1986
► M43	Decision No 2/86 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 May 1986 (*)	L 199	28	22.7.1986
► M44	Decision No 3/86 of the EEC-Austria Joint Committee of 10 December 1986 (*)	L 100	26	11.4.1987
► M45	Decision No 1/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 4 June 1987 (*)	L 236	12	20.8.1987
► M46	Decision No 2/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 23 October 1987 (*)	L 388	39	31.12.1987
► M47	Decision No 3/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 14 December 1987 (*)	L 100	14	19.4.1988
► M48	Protocol 3 concerning the definition of the concept of „originating products“ and methods of administrative cooperation (*)	L 216	75	8.8.1988

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

► M49	Decision No 2/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 379	27	31.12.1988
► M50	Decision No 3/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 379	29	31.12.1988
► M51	Decision No 4/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 379	30	31.12.1988
► M52	Decision No 5/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 381	22	31.12.1988
► M53	Decision No 1/89 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 26 June 1989 (*)	L 278	23	27.9.1989
► M54	Dodatkový protokol k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorý sa týka odstránenia jestvujúcich a zabránenia novým množstvovým obmedzeniam ovplyvňujúcim vývozy alebo opatrenia s rovnakým účinkom (*)	L 295	29	13.10.1989
► M55	Decision No 1/90 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 2 May 1990 (*)	L 176	12	10.7.1990
► M56	Decision No 4/90 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 8 June 1990 (*)	L 210	36	8.8.1990
► M57	Decision No 1/9 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 27 September 1991 (*)	L 311	17	12.11.1991
► M58	Decision No 2/91 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 27 September 1991 (*)	L 311	18	12.11.1991
► M59	Decision No 3/91 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 13 December 1991 (*)	L 42	45	18.2.1992
► M60	Decision No 3/92 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 18 November 1992 (*)	L 85	21	6.4.1993
► M61	Decision No 1/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 5 April 1993 (*)	L 283	37	18.11.1993
► M62	Decision No 2/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 April 1993 (*)	L 52	11	23.2.1994
► M63	Decision No 3/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 June 1993 (*)	L 52	23	23.2.1994
► M64	Decision No 1/94 of the EC-Switzerland Joint Committee of 6 April 1994 (*)	L 204	150	6.8.1994
► M65	Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorá dopĺňa dohodu medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o protokol o vzájomnej administratívnej pomoci v colných otázkach	L 169	77	27.6.1997
► M66	Decision No 1/96 of the EC-Switzerland Joint Committee of 19 December 1996 (*)	L 195	1	23.7.1997
► M67	Decision No 1/1999 of the EC-Switzerland Joint Committee of 24 June 1999 (*)	L 249	25	22.9.1999
► M68	Decision No 2/1999 of the EC-Switzerland Joint Committee of 29 November 1999 (*)	L 323	14	15.12.1999
► M69	Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na druhej strane, týkajúca sa Protokolu 2 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou	L 76	12	25.3.2000
► M70	Decision No 1/2000 of the EC-Switzerland Joint Committee of 25 October 2000 (*)	L 51	1	21.2.2001
► M71	Decision No 1/2001 of the EC-Switzerland Joint Committee of 24 January 2001 (*)	L 51	40	21.2.2001
► M72	Rozhodnutie č. 1/2004 Spoločného výboru eú a Švajčiarska z 30. apríla 2004	L 352	18	27.11.2004

(*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.

► <u>M73</u>	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky	L 23	19	26.1.2005
► <u>M74</u>	zmenené a doplnené rozhodnutím Spoločného výboru EÚ a Švajčiarska č. 1/2014 z 13. februára 2014	L 54	19	22.2.2014
► <u>M75</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru ES – Švajčiarsko č. 2/2005 zo 17. marca 2005	L 101	17	21.4.2005
► <u>M76</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru ES – Švajčiarsko č. 3/2005 z 15. decembra 2005	L 45	1	15.2.2006
► <u>M77</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru ES a Švajčiarska č. 1/2006 z 31. januára 2006	L 44	18	15.2.2006
► <u>M78</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru ES a Švajčiarska č. 2/2006, z 31. januára 2006	L 44	21	15.2.2006
► <u>M79</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru ES a Švajčiarska č. 1/2007 z 31. januára 2007	L 35	29	8.2.2007
► <u>M80</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru ES a Švajčiarska č. 1/2008 z 22. februára 2008	L 69	34	13.3.2008
► <u>M81</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru ES – Švajčiarsko č. 1/2009 zo 14. januára 2009	L 29	55	31.1.2009
► <u>M82</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru ES a Švajčiarska č. 2/2009 z 13. júla 2009	L 252	1	24.9.2009
► <u>M83</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ a Švajčiarska č. 1/2010 z 28. januára 2010	L 41	72	16.2.2010
► <u>M84</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ a Švajčiarska č. 1/2011 zo 14. januára 2011	L 19	40	22.1.2011
► <u>M85</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ a Švajčiarska č. 1/2012 z 15. marca 2012	L 85	35	24.3.2012
► <u>M86</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ a Švajčiarska č. 1/2013 z 18. marca 2013	L 82	60	22.3.2013
► <u>M87</u>	Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ – Švajčiarsko č. 2/2016 z 3. decembra 2015	L 23	79	29.1.2016

▼B**DOHODA****medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou**

EURÓPSKE HOSPODÁRSKE SPOLOČENSTVO,

na jednej strane a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

na strane druhej,

SO ŽELANÍM, ABY sa konsolidovali a pri rozšírení Európskeho hospodárskeho spoločenstva rozšírili hospodárske vzťahy, ktoré existujú medzi spoločenstvom a Švajčiarskom, a aby sa zabezpečil harmonický rozvoj ich obchodu s náležitým zohľadnením podmienok zdravej hospodárskej súťaže, aby sa tak prispelo ku práci na budovaní Európy,

ROZHODNUTÉ za týmto účelom postupne odstraňovať v podstate všetky prekážky, ktoré stoja v ceste ich obchodu, podľa tých ustanovení Všeobecnej dohody o clách a obchode, ktoré sa týkajú vytvárania oblastí voľného obchodu,

VYHLASUJÚC, že sú pripravené vo svetle akýchkoľvek príslušných faktorov a najmä vo svetle vývoja v spoločenstve, možnosť rozvinutia a prehĺbenia svojich vzťahov tam, kde sa to ukáže ako užitočné vo svetle záujmov ich hospodárstiev, preskúmať možnosť rozšírenia tejto dohody na oblasti, ktoré táto dohoda nepokrýva,

SA ROZHODLI, presadzujúc tieto ciele a mysliac to tak, že nijaké ustanovenie tejto dohody sa nesmie vykladať tak, akoby oslobodzovali zmluvné strany od povinností, ktoré im môžu ukladať iné medzinárodné dohody,

UZAVRIEŤ TÚTO DOHODU:

Článok 1

Cieľom tejto dohody je:

- a) rozširovaním vzájomného obchodu podporovať harmonický rozvoj hospodárskych vzťahov medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou a takto v spoločenstve i vo Švajčiarsku podporovať napredovanie hospodárskej činnosti, zlepšenie životných podmienok, zamestnanosti, ako aj zvýšenie produktivity a finančnej stability,
- b) vytvoriť spravodlivé podmienky hospodárskej súťaže medzi zmluvnými stranami,
- c) prispieť touto cestou odstránením prekážok obchodu k harmonickému rozvoju a rozširovaniu svetového obchodu.

▼M70*Article 2*

The Agreement shall apply to products originating in the Community or Switzerland:

- (i) which fall within Chapters 25 to 97 of the Harmonised Commodity Description and Coding System, excluding the products listed in Annex I;
- (ii) which are specified in Annex II;

▼ M70

- (iii) which are specified in Protocol 2, with due regard to the arrangements provided for in that Protocol.

▼ B*Článok 3*

1. V obchode medzi spoločenstvom a Švajčiarskom sa nezavedú nijaké nové dovozné clá.

2. Dovozné clá sa budú postupne rušiť podľa nasledujúceho harmonogramu:

a) dňa 1. apríla 1973 sa každé clo obmedzí na 80 % základného cla;

b) štyri ďalšie zníženia o 20 % sa urobia v týchto dňoch:

1. januára 1974,

1. januára 1975,

1. januára 1976,

1. júla 1977.

Článok 4

1. Ustanovenia, týkajúce sa postupného zrušenie dovozných ciel sa uplatnia aj na clá fiskálnej povahy.

Zmluvné strany môžu nahradiť clá fiskálnej povahy alebo fiskálny prvok ciel vnútornou daňou.

2. Dánsko, Írsko ► **M12** ————— ◀ a Spojené kráľovstvo môžu si do 1. januára 1976 ponechať clo fiskálnej povahy alebo fiskálny prvok cla v prípade zavedenia článku 38 aktu „Akt, týkajúci sa podmienok pristupovania k zmluvám a upravovania zmlúv“ ► **M12** ————— ◀.

▼ M70

3. Switzerland may retain temporarily, while observing the conditions of Article 18, duties corresponding to the fiscal element contained in customs duties on imports of products specified in Annex III.

▼ B

Spoločný výbor, ustanovený v článku 29, preskúma, či sa dodržiavajú podmienky, stanovené v predchádzajúcom pododseku, najmä či sa zmenila výška fiskálneho prvku.

Spoločný výbor preskúma túto pozíciu s ohľadom na prevod takýchto ciel na vnútorné poplatky pred 1. januárom 1980 alebo pred ktorýmkoľvek iným dňom, ktorý môže určiť podľa okolností.

Článok 5

1. Základným clom, na ktoré sa uplatní séria obmedzení ustanovená v článku 3 a v protokole 1, bude pre každý výrobok clo, ktoré sa skutočne uplatňovalo 1. januára 1972.

2. Ak sa po 1. januári 1972 stane uplatniteľným akékoľvek obmedzenie sadzieb, vyplývajúce z dohôd o sadzbách, uzavretých v dôsledku Obchodnej konferencie v Ženeve v rokoch 1964 až 1967, základné clá uvedené v odseku 1, sa nahradia týmito zníženými clami.

▼B

3. Znížené clá vypočítané podľa článku 3 a podľa ►**M12** protokoly č. 1 a č. 2 ◄, sa uplatnia zaokrúhlené na prvé desatinné miesto.

Ak spoločenstvo uplatní článok 39 ods. 5 aktu „Akt, týkajúci sa podmienok pristupovania k zmluvám a upravovania zmlúv“ ►**M12** —, potom pokiaľ ide o osobitné clá alebo o osobitnú časť zmiešaných ciel v írskom colnom sadzobníku, potom sa článok 3 a ►**M12** protokol 1 ◄ uplatnia zaokrúhlené na štvrté desatinné miesto.

Článok 6

1. V obchode medzi spoločenstvom a Švajčiarskom sa nezavedú nijaké nové platby s účinkom ekvivalentným dovozným clám.

2. Platby s účinkom ekvivalentným dovozným clám, zavedené v obchode medzi spoločenstvom a Švajčiarskom 1. januára 1972 alebo neskôr, sa zrušia dňom, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť.

Akkoľvek platby s účinkom ekvivalentným dovozným clám, ktorých sadzba je 31. decembra 1972 vyššie než sadzba skutočne uplatňovaná 1. januára 1972, sa dňom, v ktorom táto dohoda nadobudne platnosť, znížia na sadzbu skutočne uplatňovanú 1. januára 1972.

3. Platby s účinkom ekvivalentným dovozným clám sa budú postupne rušiť podľa nasledujúceho harmonogramu:

a) najneskôr do 1. januára 1974 sa každá platba zníži na 60 % sadzby, uplatňovanej 1. januára 1972;

b) tri ďalšie zníženia o 20 % sa urobia v týchto dňoch:

1. januára 1975,

1. januára 1976,

1. júla 1977.

Článok 7

1. V obchode medzi spoločenstvom a Švajčiarskom sa nezavedú nijaké nové vývozné clá ani platby s ekvivalentným účinkom.

Vývozné clá a platby s ekvivalentným účinkom sa zrušia najneskôr do 1. januára 1974.

▼M70

2. In the case of products listed in Annex IV, customs duties on exports and charges having equivalent effect shall be abolished in accordance with the provisions of that Annex.

▼B*Článok 8*

Protokol 1 stanovuje sadzby a ustanovenia, uplatniteľné na určité výrobky.

Článok 9

Protokol 2 stanovuje sadzby a ustanovenia, uplatniteľné na určité tovary, získané spracovaním poľnohospodárskych výrobkov.

▼ B*Článok 10*

1. Ak sa stanovia osobitné predpisy alebo ak sa zmenia existujúce predpisy, príslušná zmluvná strana môže prijať opatrenia, vyplývajúce z tejto dohody vzhľadom na výrobky, ktoré sú predmetom týchto predpisov alebo zmien.

2. V takom prípade príslušná zmluvná strana náležito zohľadní záujmy druhej zmluvnej strany. Za týmto účelom môžu zmluvné strany navzájom konzultovať v spoločnom výbore.

Článok 11

Protokol 3 stanovuje pravidlá pôvodu.

Článok 12

Zmluvná strana, ktorá zvažuje zníženie účinnej výšky svojich ciel alebo platieb s ekvivalentným účinkom, uplatniteľnej voči tretím krajinám, ktoré sa tešia najpriaznivejšiemu zaobchádzaniu s krajinou, alebo ktorá zvažuje pozastavenie ich uplatňovania, toto oznámi, nakoľko sa to dá predvídať, spoločnému výboru najneskôr tridsať dní pred tým ako takéto zníženie alebo pozastavenie nadobudne účinnosť. Zoberie na vedomie všetky vyhlásenia druhej zmluvnej strany o narušeniach, ktoré toto môže spôsobiť.

▼ M25*Článok 12a*

V prípade zmien a doplnení nomenklatúry colného sadzobníka jednej alebo oboch zmluvných strán pri výrobkoch, na ktoré odkazuje dohoda, môže spoločný výbor prispôsobiť nomenklatúru sadzobníka týchto výrobkov v dohode tak, aby boli v súlade s týmito zmenami a doplneniami; pritom je povinný prihliadnuť na zásadu, že výhody vyplývajúce z dohody by mali ostať zachované.

▼ B*Článok 13*

1. V obchode medzi spoločenstvom a Švajčiarskom sa nezavedú nijaké nové kvantitatívne obmedzenia dovozu ani opatrenia s ekvivalentným účinkom.

2. Kvantitatívne obmedzenia dovozu sa 1. januára 1973 zrušia a všetky opatrenia s ekvivalentným účinkom ako kvantitatívne obmedzenie dovozu sa zrušia najneskôr do 1. januára 1975.

▼ M54*Článok 13a*

1. V obchode medzi spoločenstvom a Švajčiarskom sa nezavedú nové množstvové obmedzenia vývozov alebo opatrenia s rovnakým účinkom.

▼ M54

2. Množstvom obmedzenia vývozov a všetky opatrenia s rovnakým účinkom sa rušia k 1. januáru 1990, okrem obmedzení a opatrení, ktoré sa uplatnili 1. januára 1989 na výrobky uvedené v protokole 6, ktoré sa odstraňujú v súlade s ustanoveniami uvedeného protokolu.

Článok 13b

Zmluvná strana, ktorá uvažuje o zmene opatrení, ktoré uplatňuje na vývozy do tretích krajín, pokiaľ to bude možné, upozorní Spoločný výbor najmenej 30 dní pred nadobudnutím účinnosti navrhovanej zmeny. Zaznamenané všetky námietky druhej zmluvnej strany týkajúce sa akýchkoľvek porušení z toho vyplývajúcich.

▼ B*Článok 14***▼ M70**

1. The Community reserves the right to modify the arrangements applicable to the petroleum products falling within heading Nos 27.10, 27.11, ex 27.12 (excluding ozokerite and lignite/peat wax), and 27.13 of the Harmonised Commodity Description and Coding System upon adoption of decisions under the common commercial policy for the products in question or upon establishment of a common energy policy.

▼ B

V takomto prípade spoločenstvo náležito zohľadní záujmy Švajčiarska a za týmto čelom bude informovať spoločný výbor, ktorý sa stretne za podmienok, stanovených v článku 31.

2. Švajčiarsko si vyhradzuje právo podniknúť podobné kroky, ak sa ocitne v podobnej situácii.

3. Touto dohodou nie sú dotknuté predpisy o nezaťažení ropných výrobkov dovoznými clami podľa odseku 1 a 2.

Článok 15

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú pripravené presadzovať, nakoľko im to dovoľí ich poľnohospodárska politika, harmonický rozvoj obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami, na ktoré sa táto dohoda nevzťahuje.

2. Zmluvné strany budú uplatňovať poľnohospodárske predpisy vo veterinárnej, zdravotnej a oblasti a v oblasti zdravia rastlín nediskriminačným spôsobom a nezavedú nijaké nové opatrenia, ktoré by mali za následok nenáležité prekážky obchodu.

3. Zmluvné strany preskúmajú za podmienok, stanovených v článku 31, všetky ťažkosti, ktoré môžu vzniknúť v ich obchode s poľnohospodárskymi výrobkami a budú sa snažiť hľadať vhodné riešenia.

Článok 16

Od 1. júla 1977 sa na výrobky s pôvodom vo Švajčiarsku nesmie pri dovoze do spoločenstva uplatňovať priaznivejšie zaobchádzanie než aké uplatňujú členské štáty spoločenstva medzi sebou.

▼B*Článok 17*

Táto dohoda nevylučuje udržiavanie alebo vytváranie colných únií, oblastí voľného obchodu ani opatrení pre pohraničný obchod, s výnimkou nakoľko by tieto opatrenia zmenili spôsob obchodu, stanovený touto dohodou, najmä opatrenia, týkajúce sa pravidiel pôvodu.

Článok 18

Zmluvné strany sa zdržia akéhokoľvek opatrenia a praxe vnútornej fiskálnej povahy, ktorá by priamo alebo nepriamo vytvárala diskrimináciu medzi výrobkami jednej zmluvnej strany a podobnými výrobkami s pôvodom na území druhej zmluvnej strany.

Výrobky vyvezené na územie jednej zmluvnej strany nesmú mať nárok na splatenie vnútorných daní, ktoré by prevyšovalo sumu priameho alebo nepriameho zdanenia, ktoré je na ne uvalené.

Článok 19

Platby, vzťahujúce sa na obchod s tovarom a na prevod takýchto platieb do členského štátu spoločenstva, v ktorom sídli veriteľ, alebo do Švajčiarska, nebudú podliehať nijakým obmedzeniam.

Zmluvné strany upustia od akýchkoľvek devízových alebo administratívnych obmedzení udeľovania, splácania alebo prijímania krátkodobých a strednodobých úverov, ktoré pokrývajú obchodné transakcie, na ktorých sa rezident zúčastňuje.

Článok 20

Táto dohoda nevylučuje zákaz ani obmedzenie dovozu, vývozu alebo prevozu tovarov, ak je tento odôvodnený hľadiskami verejnej morálky, zákona, poriadku a verejnej bezpečnosti, ochrany života a zdravia ľudí, zvierat alebo vecí, ochrany národných pokladov umeleckej, historickej alebo archeologickej hodnoty, ochrany priemyselného a obchodného vlastníctva, alebo predpisov, vzťahujúcich sa na zlato alebo striebro. Takéto zákazy alebo obmedzenia však nesmú vytvárať prostriedok ľubovoľnej diskriminácie ani skrytého obmedzovania obchodu medzi zmluvnými stranami.

Článok 21

Niž v tejto dohode nebude brániť zmluvnej strane prijať akékoľvek opatrenia:

- a) ktoré považuje za potrebné na prevenciu úniku informácií, ktorý by viedol proti jej dôležitým bezpečnostným záujmom;

▼B

- b) ktoré sa vzťahujú na obchod so zbraňami, muníciou alebo vojnovými materiálmi, alebo na výskum, vývoj alebo výrobu nevyhnutnú na účely obrany, za predpokladu, že tieto opatrenia nebudú poškodzovať podmienky hospodárskej súťaže vzhľadom na výrobky, ktoré nie sú osobitne určené na vojenské účely;
- c) ktoré považuje za podstatné pre svoju vlastnú bezpečnosť v čase vojny alebo vážneho medzinárodného tlaku.

Článok 22

1. Zmluvné strany sa zdržia akéhokoľvek opatrenia, ktoré by pravdepodobne mohlo ohroziť plnenie cieľov tejto dohody.
2. Podniknú všetky všeobecné alebo osobitné opatrenia, potrebné na to, aby splnili svoje povinnosti, vyplývajúce z tejto dohody.

Ak je ktorákkoľvek zmluvná strana toho názoru, že druhá zmluvná strana neplní niektorú povinnosť, vyplývajúcu z tejto dohody, môže prijať primerané opatrenia, za podmienok a podľa postupov, uvedených v článku 27.

Článok 23

1. Nasledujúce konanie je nezlúčiteľné s náležitým fungovaním tejto dohody, nakoľko môže ovplyvniť obchod medzi spoločenstvom a Švajčiarskom.
 - i) všetky dohody medzi podnikmi, rozhodnutia združení podnikov a zosúladená prax medzi podnikmi, ktoré majú za cieľ alebo ktoré ovplyvňujú zabraňovanie hospodárskej súťaži, jej obmedzovanie alebo jej rušenie, pokiaľ ide o výrobu alebo obchod s tovarom;
 - ii) keď jeden alebo viac podnikov zneužíva dominantnú pozíciu na celom území niektorej zmluvnej strany, alebo na jeho podstatnej časti;
 - iii) akákoľvek verejná pomoc, ktorá porušuje hospodársku súťaž alebo ktorá hrozí takýmto porušením tým, že sa preferujú určité podniky alebo sa preferuje výroba určitých tovarov.
2. Ak je ktorákkoľvek zmluvná strana toho názoru, že daná prax je nezlúčiteľná s týmto článkom, môže prijať primerané opatrenia, za podmienok a podľa postupov, uvedených v článku 27.

Článok 24

Ak nárast dovozu daného výrobku vážne poškodzuje akúkoľvek výrobnú činnosť, ktorá sa vykonáva na území jednej zmluvnej strany alebo ak hrozí takýmto poškodzovaním, a ak je tento nárast spôsobený:

- i) tým, že dovážajúca strana na základe tejto dohody čiastočne alebo úplne znížila clá alebo platby s ekvivalentným účinkom, uvalené na príslušný výrobok; a
- ii) tým, že clá alebo platby s ekvivalentným účinkom, uvalené vyvážajúcou zmluvnou stranou na dovoz surovín alebo polotovarov, používaných pri výrobe príslušného výrobku, sú podstatne nižšie než zodpovedajúce znížila clá alebo platby, ktoré uvalila dovážajúca zmluvná strana; príslušná zmluvná strana môže prijať primerané opatrenia, za podmienok a podľa postupov, uvedených v článku 27.

▼ M54*Článok 24a*

Keď súlad s ustanoveniami článkov 7 a 13a vedie k

1. opätovnému vývozu do tretej krajiny, voči ktorej vyvážajúca zmluvná strana zachováva v prípade príslušného výrobku množstvové vývozné obmedzenia, vývozné clá alebo opatrenia, alebo poplatky s rovnakým účinkom, alebo
2. závažnému nedostatku alebo jeho hrozbe v prípade výrobku, ktorý je podstatný pre vyvážajúcu zmluvnú stranu;

a v prípade, keď na základe vyššie uvedených situácií vzniknú, alebo môžu vzniknúť závažné ťažkosti pre vyvážajúcu zmluvnú stranu, táto zmluvná strana môže prijať príslušné opatrenia na základe podmienok a v súlade s postupmi ustanovenými v článku 27.

▼ B*Článok 25*

Ak jedna zo zmluvných strán zistí, že v obchode s druhou zmluvnou stranou sa používa dumping, môže prijať proti tomuto konaniu primerané opatrenia podľa dohody o zavedení článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode, za podmienok a podľa postupov, uvedených v článku 27.

Článok 26

Ak vzniknú v ktoromkoľvek sektore hospodárstva vážne poruchy alebo ak vzniknú ťažkosti, ktoré by mohli viesť k vážnemu zhoršeniu hospodárskej situácie regiónu, príslušná zmluvná strana môže prijať primerané opatrenia, za podmienok a podľa postupov, uvedených v článku 27.

▼ M54*Článok 27*

1. V prípade, keď zmluvná strana predloží dovozy alebo vývozy výrobkov, ktoré by mohli spôsobiť ťažkosti uvedené v článkoch 24, 24a a 26 na správne konanie, cieľom ktorého je poskytnúť rýchlu informáciu o vývoji obchodných tokov, informuje druhú zmluvnú stranu.

2. V prípadoch uvedených v článkoch 22 až 26 pred prijatím opatrení, ktoré sú v nich uvedené, alebo v prípadoch, na ktoré sa uplatňuje odsek 3 písmeno e), príslušná zmluvná strana poskytne Spoločnému výboru čo najskôr všetky potrebné informácie požadované na dôkladné preskúmanie situácie s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre zmluvné strany. Pri výbere opatrení sa uprednostnia tie, ktoré najmenej narúšajú vykonávanie dohody.

Ochranné opatrenia sa oznámia okamžite Spoločnému výboru a v rámci výboru sa pravidelne prekonzultujú najmä s cieľom ich zrušenia, len čo to okolnosti umožnia.

▼ **M54**

3. Na vykonávanie odseku 2 sa uplatňujú tieto opatrenia:

- a) Pokiaľ ide o článok 23, každá zmluvná strana môže oznámiť záležitosť Spoločnému výboru, ak usúdi, že uvedený postup je nezlučiteľný s riadnym vykonávaním dohody v zmysle článku 23 odseku 1.

Zmluvné strany poskytnú Spoločnému výboru všetky potrebné informácie a pomoc, ktorú bude požadovať s cieľom preskúmania prípadu a v prípade potreby na odstránenie namietaného postupu.

Ak sa príslušnej zmluvnej strane nepodarí ukončiť namietaný postup v rámci lehoty stanovenej Spoločným výborom, alebo v prípade, keď sa v Spoločnom výbore nedosiahne dohoda do troch mesiacov od predloženia záležitosti, príslušná zmluvná strana môže prijať všetky ochranné opatrenia, ktoré považuje za potrebné na riešenie závažných ťažkostí vyplývajúcich z príslušných postupov; najmä môže zrušiť colné koncesie.

- b) Pokiaľ ide o článok 24, ťažkosti vyplývajúce zo situácie, ktorá je v ňom uvedená, sa môžu predložiť na preskúmanie Spoločnému výboru, ktorý môže vydať rozhodnutie potrebné na ukončenie takýchto ťažkostí.

Ak Spoločný výbor alebo vyvážajúca zmluvná strana nerozhodli o ukončení ťažkostí do 30 dní od predloženia záležitosti, dovážajúca zmluvná strana je oprávnená uložiť vyrovnávací poplatok na dovážaný výrobok.

Vyrovňovací poplatok sa vypočíta podľa vplyvu na hodnotu príslušného tovaru v súvislosti s rozdielmi v clách vzhľadom na suroviny alebo polotovary, ktoré sú vo výrobku zapracované.

- c) Pokiaľ ide o článok 24a, ťažkosti vyplývajúce zo situácií uvedených v tomto článku sa predložia na preskúmanie Spoločnému výboru. V súvislosti s pododsekom ii) článku 24a, hrozba nedostatku sa riadne dokáže na základe príslušných množstvových a cenových ukazovateľov.

Spoločný výbor môže prijať rozhodnutie potrebné na ukončenie ťažkostí. Ak Spoločný výbor neprijal takéto rozhodnutie do 30 dní od predloženia záležitosti, vyvážajúca zmluvná strana je oprávnená dočasne uplatniť príslušné opatrenia na vývoz príslušného výrobku.

- d) Pokiaľ ide o článok 25, konzultácie v Spoločnom výbore sa uskutočnia predtým, ako príslušná zmluvná strana prijme príslušné opatrenia.

- e) Ak výnimočne okolnosti vyžadujúce okamžitý zásah znemožnia predchádzajúce preskúmanie, príslušná zmluvná strana môže v situáciách uvedených v článkoch 24, 24a, 25 a 26 a tiež v prípade pomoci na podporu vývozu, ktorá má priamy a okamžitý vplyv na obchod, uplatniť ihneď bezpečnostné opatrenia jednoznačne potrebné na nápravu situácie.

▼B*Článok 28*

Ak má jeden alebo viacero štátov spoločenstva alebo Švajčiarsko problémy, alebo ak sú takýmito problémami vážne ohrozené v súvislosti s ich platobnou bilanciou, príslušná zmluvná strana môže prijať potrebné bezpečnostné opatrenia. Bude o tom okamžite informovať druhú zmluvnú stranu.

Článok 29

1. Týmto sa zakladá spoločný výbor, ktorý bude zodpovedný za správu tejto dohody a za jej správne zavedenie. Za týmto účelom bude vydávať odporúčania a prijímať rozhodnutia v prípadoch, uvedených v tejto dohode. Zmluvné strany sa podľa svojich vlastných pravidiel postarajú o to, aby tieto rozhodnutia nadobudli účinnosť.

2. S cieľom správneho zavedenia tejto dohody si budú zmluvné strany vymieňať informácie a na požiadanie ktorejkoľvek strany sa budú v spoločnom výbore konať konzultácie.

3. Spoločný výbor prijme svoj vlastný rokovací poriadok.

Článok 30

1. Spoločný výbor sa bude skladať na jednej strane z predstaviteľov spoločenstva a na strane druhej z predstaviteľov Švajčiarska.

2. Spoločný výbor bude konať na základe vzájomnej dohody.

Článok 31

1. Zmluvné strany sa budú pri predsedaní spoločnému výboru striedať podľa pravidiel, uvedených v rokovacom poriadku.

2. Predseda bude zvolávať stretnutia spoločného výboru najmenej raz za rok, aby sa zrevidovalo všeobecné fungovanie tejto dohody.

Spoločný výbor sa bude okrem toho stretávať vždy, keď to budú vyžadovať zvláštne okolnosti, na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany, podľa podmienok, ktoré určí jeho rokovací poriadok.

3. Spoločný výbor sa môže rozhodnúť, že založí akúkoľvek pracovnú skupinu, ktorá mu môže pomôcť pri vykonávaní jeho povinností.

Článok 32

1. Ak je zmluvná strana toho názoru, že by bolo užitočné v záujme hospodárstiev oboch zmluvných strán rozvinúť vzťahy, založené na základe tejto dohody tak, že sa rozšírila na oblasti, ktoré táto dohoda nepokrýva, predloží druhej zmluvnej strane odôvodnenú žiadosť.

Zmluvné strany môžu nariadiť spoločnému výboru, aby túto žiadosť preskúmal, a, pokiaľ je to potrebné, aby vydal odporúčania, predovšetkým v súvislosti s otvárajúcimi rokovaniami.

▼B

2. Dohody, ktoré vyplývajú z rokovaní, spomenutých v odseku 1, budú podliehať ratifikácii alebo súhlasu zmluvných strán podľa ich vlastných postupov.

Článok 33

Prílohy a protokoly tejto dohody budú jej neoddeliteľnou súčasťou.

Článok 34

Túto dohodu môže vypovedať každá zmluvná strana tak, že to oznámi druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí dvanásť mesiacov odo dňa tohto oznámenia.]

Článok 35

Táto dohoda sa vzťahuje na jednej strane na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a za podmienok v nej ustanovených, a na strane druhej na územie Švajčiarskej konfederácie.

Článok 36

Táto dohoda je vyhotovená v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, ►**M12** nemecký a taliansky jazyk ◄, pričom každé znenie je rovnako pôvodné.

Túto dohodu schvália zmluvné strany podľa svojich vlastných postupov.

Platnosť nadobúda 1. januára 1973, za predpokladu, že zmluvné strany sa pred týmto dňom navzájom informovali, že sa dokončili postupy, potrebné na tento účel.

Po tomto dni nadobudne táto dohoda platnosť prvý deň druhého mesiaca po takomto oznámení. Posledný dátum pre takéto oznámenie je 30. november 1973.

Ak táto dohoda nadobudne platnosť po 1. apríli 1973, potom sa ustanovenia uplatniteľné 1. apríla 1973 uplatnia vtedy, keď táto dohoda nadobudne platnosť.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego lipca tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego drugiego roku.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundert-zweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

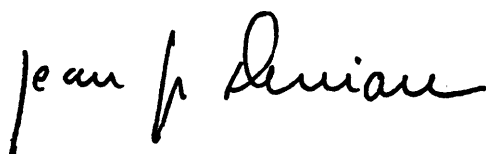
Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

▼M12

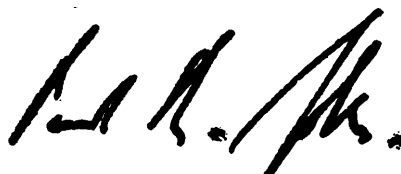
▼ B

W imieniu Rady Wspólnot Europejskich
 Paa Raadet for De europæiske Fællesskabers vegne
 Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften
 In the name of the Council of the European Communities
 Au nom du Conseil des Communautés européennes
 A nome del Consiglio delle Comunità europee
 Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

▼ M12▼ B




W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération Suisse
 Per la Confederazione svizzera


▼ **M73***PRÍLOHA I***Zoznam výrobkov uvedený v článku 2 bode i) dohody**

Číselný znak HS	Opis tovaru
2905 43	– – Manitol
2905 44	– – D-glucitol (sorbitol)
3501	Kazeíny, kazeináty a iné deriváty kazeínu; kazeínové gleje:
3501 10	– Kazeín
Ex 3501 90	– Ostatné: – Iné ako kazeínové gleje
3502	Albumíny (vrátane koncentrátov dvoch alebo viacerých srvátkových proteínov, obsahujúcich viac ako 80 % hmotnosti srvátkových proteínov, počítaných v sušine), albumináty a iné deriváty albumínu: – Vaječný albumín:
3502 11	– – Sušený
3502 19	– – Ostatný
3502 20	– Mliečny albumín vrátane koncentrátov dvoch alebo viacerých srvátkových proteínov
3505	Dextríny a ostatné modifikované škroby (napr. predželatinizované alebo esterifikované škroby); gleje na báze škrobu alebo dextrínu, alebo ostatných modifikovaných škrobov
3809	Prípravky na úpravu povrchu, na apretovanie, prípravky na zrýchlenie farbenia alebo ustálenie farbív a iné výrobky a prípravky (napr. apretúry a moridlá) používané v textilnom, papierenskom, kožiarskom a podobnom priemysle, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:
3809 10	– Na podklade škrobových látok
3823	Technické monokarboxylové mastné kyseliny; oleje z rafinácie kyselín; technické mastné alkoholy: – Technické monokarboxylové mastné kyseliny; oleje z rafinácie kyselín:
3823 11	– – Kyselina stearová
3823 12	– – Kyselina olejová
3823 19	– – Ostatné
3823 70	– Priemyselné mastné alkoholy
3824 60	– Sorbitol, iný ako podpoložky 2905 44
5301	Ľan, surový alebo spracovaný, ale nespradený; ľanová kúdeľ a odpad (vrátane odpadu z priadze a trhaného materiálu)
5302	Pravé konope (<i>Canabis sativa</i> L.), surové alebo spracované, ale nespradené; kúdeľ a odpad z pravých konopí (vrátane odpadu z priadze a trhaného materiálu)

▼ **M70***ANNEX II***List of products referred to in Article 2(ii) of the Agreement**

HS code	Description
1302.	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified, derived from vegetable products:
	— Vegetable saps and extracts:
ex 1302.19	— — Other:
	— — — Vanilla oleoresin
1404.	Vegetable products not elsewhere specified or included:
1404.20	— Cotton linters
1516.	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared:
ex 1516.20	— Vegetable fats and oils and their fractions:
	. Hydrogenated castor oil, so called 'opal-wax'
ex 1518.	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, boiled, oxidised, dehydrated, sulphurised, blown, polymerised by heat in vacuum or in inert gas or otherwise chemically modified, excluding those of heading No 1516; inedible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this chapter, not elsewhere specified or included: Linosyn

▼ **M70**

ANNEX III

List of products referred to in Article 4 of the Agreement

On 1 January 1997 Switzerland converted the fiscal element of customs duties on imports of products specified in Annex II to the 1972 Agreement into an internal tax. That Annex is therefore deleted.

▼ **M70***PRÍLOHA IV*▼ **M54****Zoznam výrobkov uvedených v článku 7 dohody**

Clá, ktoré Švajčiarsko uplatňuje na vývozy do spoločenstva v prípade nižšie uvedených výrobkov, sa odstránia v súlade s týmto časovým harmonogramom.

Číslo položky harmonizovaného systému	Opis výrobku	Dátum odstránenia
ex 26.20	Popol a zvyšky obsahujúce prevažne hliník	1. januára 1993
74.04	Medené odpady a medený šrot	1. januára 1993
76.02	Hliníkové odpady a hliníkový šrot	1. januára 1993

▼ B

PROTOKOL 1

o zaobchádzaní, uplatniteľnom na určité výrobky

ODSEK A

ZAOBCHÁDZANIE, UPLATNITEĽNÉ NA DOVOZ URČITÝCH
VÝROBKOV S PÔVODOM VO ŠVAJČIARSKU DO SPOLOČENSTVA

Článok 1

▼ M25

1. Clá pri dovoze výrobkov do spoločenstva v pôvodnom zložení, ktoré patria do kapitoly 48 alebo 49 spoločného colného sadzovníka, sa postupne zrušia podľa tohto časového plánu:

Časový plán	Výrobky patriace do položky alebo podpoložky č. 48.01 C II, 48.01 F, 48.07 C, 48.13 alebo 48.15 B	Ostatné výrobky
	Uplatniteľné sadzby cla – v percentách	Percentá uplatniteľného základného cla
1. januára 1978	8	65
1. januára 1979	6	50
1. januára 1980	6	50
1. januára 1981	4	35
1. januára 1982	4	35
1. januára 1983	2	20
1. januára 1984	0	0

2. Clá pri dovoze výrobkov podľa odseku 1 do Írska sa postupne zrušia podľa tohto časového plánu:

Časový plán	Percentá uplatniteľného základného cla
1. januára 1978	20
1. januára 1979	15
1. januára 1980	15
1. januára 1981	10
1. januára 1982	10
1. januára 1983	5
1. januára 1984	0

3. Odlišne od článku 3 dohody, Dánsko a Spojené kráľovstvo uplatňujú pri dovoze výrobkov podľa odseku 1, ktoré sú pôvodne zo Švajčiarska, tieto colné sadzby:

Časový plán	Výrobky patriace do položky č. alebo podpoložky 48.01 C II, 48.01 F, 48.07 C, 48.13 alebo 48.15 B	Ostatné výrobky
	Uplatniteľné colné sadzby – percent	Percento uplatniteľné podľa Spoločného colného sadzovníka
1. januára 1978	8	65
1. januára 1979	6	50
1. januára 1980	6	50

Pre podpoložky sadzobníka 78.01 A II a 79.01 A, uvedené v tabuľke v odseku 2, sa sadzby znížia, pokiaľ ide o pôvodné spoločenstvo, napriek článku 5 (3) dohody, so zaokrúhlením na druhé desatinné miesto.

▼B

2. Výrobky uvedené v predchádzajúcom odseku sú tieto:

Číslo položky Spoločného colného sadzobníka	Opis
ex 73.02	Ferozliatiny, okrem feroniklových a výrobkov, ktoré pokrýva zmluva o Európskom spoločenstve uhlia a ocele
76.01	Surový hliník, hliníkový odpad a šrot: A. Surový
78.01	Surové olovo (vrátane striebornosného olova), olovený odpad a šrot A. Surový II. Iné
79.01	Surový hliník; zinkový odpad a šrot: A. Surový
81.01	Wolfrám, tiež surový, a výrobky z neho
81.02	Molybdén, tiež surový, a výrobky z neho
81.03	Tantal, tiež surový, a výrobky z neho
81.04	Ostatné základné kovy, tiež surové, a výrobky z nich, cermety, tiež surové, a výrobky z nich B. Kadmium C. Kobalt II. Kované ► M25 D. Chróm: I. Surový; odpad a šrot: b) Iný II. Iný ◀ E. Germánium F. Hafnium (celtium) G. Mangán H. Niób (kolumbium) II. Antimón K. Titán L. Vanád M. Vyhorený urán v U 235 O. Zirkón P. Rhénium Q. Gálium, indium, tálium R. Cermety

▼ B

Článok 3

Dovoz, na ktorý sa vzťahuje zdanenie podľa článku 1 a 2, sa okrem surového olova iného než striebornosé olovo (ktoré spadá do podpoložky 78.01 a II Spoločného colného sadzobníka) bude podliehať ročným indikatívnym stropom, nad ktorým možno opäť zaviesť clá uplatniteľné voči tretím krajinám, a to podľa nasledujúcich ustanovení:

- a) Treba vziať do úvahy právo spoločenstva pozastaviť uplatňovanie stropov pre určité výrobky. Stropy, pevne určené na rok 1973, sú uvedené v prílohe B. Tieto stropy sú vypočítané na základe predpokladu, že pôvodné spoločenstvo a Írsko urobia prvé zníženie sadzieb 1. apríla 1973. Úroveň stropov v roku 1974 zodpovedá úrovni, ktorá sa uplatňovala v roku 1973, pre spoločenstvo každoročne upravenej a zvýšenej o 5 %. Od 1. januára 1975 sa bude úroveň stropov každoročne zvyšovať o 5 %.

Pre výrobky, ktoré pokrýva tento protokol, ale nie sú uvedené v prílohe B, si spoločenstvo vyhradzuje právo zaviesť stropy, ktorých úroveň sa bude rovnáť priemernému objemu dovozu do spoločenstva za posledné štyri roky, ak je k dispozícii štatistika, zvyšovanej pre nasledujúce roky o 5 %. Výška týchto stropov bude ročne rásť o 5 %.

- b) Ak bude počas dvoch po sebe idúcich rokov dovoz nižší než 90 % stanoveného objemu, spoločenstvo pozastaví uplatňovanie tohto stropu.
- c) V prípade krátkodobých hospodárskych ťažkostí si spoločenstvo vyhradzuje právo po konzultácii so spoločným výborom ponechať úroveň, stanovenú pre predchádzajúci rok.
- d) 1. decembra každého roka spoločenstvo predloží spoločnému výboru zoznam výrobkov, ktoré budú v nasledujúcom roku podliehať stropom, a výšku týchto stropov.
- e) Dovoz v rámci tarifných kvót, otvorených podľa článku 1 (4), sa bude vyrovnávať aj s výškou stropov určených pre tie isté výrobky.
- f) Napriek článku 3 dohody a článkov 1 a 2 tohto protokolu, keď sa dosiahne strop, určený na dovoz výrobku, krytého týmto protokolom, možno do konca kalendárneho roka uvaliť na príslušný výrobok clá podľa Spoločného colného sadzobníka.

V tomto prípade pred 1. júlom 1977:

- i) Dánsko ► **M12** ————— ◀ a Spojené kráľovstvo opätovne zavedú clá takto:

Roky	Uplatniteľné percento Spoločného colného sadzobníka
1973	0
1974	40
1975	60
1976	80

▼B

ii) Írsko znovu zavedie clá, uplatniteľné voči tretím krajinám.

Clá uvedené v článku 1 a 2 tohto protokolu sa opätovne zavedú 1. januára nasledujúceho roka.

g) Po 1. júli 1977 zmluvné strany preskúmajú v spoločnom výbore možnosť revidovania percenta zvýšenia stropov, s ohľadom na trend spotreby a dovozu do spoločenstva a na skúsenosti, získané pri uplatňovaní tohto článku.

h) Stropy sa zrušia na konci lehôt zrušenia cieľ, uvedených v článku 1 a 2 tohto protokolu.

Článok 4

1. Pôvodné spoločenstvo ponechá do 31. decembra 1975 minimálnu sadzbu dovozných cieľ týchto výrobkov:

Číslo položky Spoločného colného sadzovníka	Opis	Minimálna ponechaná sadzba
91.01	Vreckové hodinky, náramkové hodinky a ostatné hodinky, vrátane stopiek	0,35 UA za artikel
91.07	Hodinkové strojčeky (vrátane strojčekov pre stopky), zmontované: A. So zotrvačným kolieskom s vláskom (komplet-kou)	0,28 UA za artikel
91.11	Iné hodiny a časti hodín: C. Hodinkové strojčeky, nezmontované: I. So zotrvačným kolieskom s vláskom (komplet-kou)	0,28 UA za artikel

2. Clá, uvedené v odseku 1 sa zrušia v dvoch rovnakých krokoch 1. januára 1976 a 1. júla 1977. Napriek článku 5 (3) dohody, takto obmedzené clá sa uplatnia zaokrúhlené na druhé desatinné miesto.

3. Ustanovenia dohody sa uplatnia na výrobky, spadajúce pod kapitolu 91 Bruselskej nomenklatúry, s tým, že Švajčiarsko použije ustanovenia dodatočnej dohody k dohode z roku 1967, týkajúcej sa výrobkov priemyslu hodín a hodín medzi Švajčiarskom a Európskym hospodárskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, podpísanej 20. júla 1972 v Bruseli.

Všetky záväzky, uvedené v tejto dodatočnej dohode, sa budú považovať za záväzky v zmysle článku 22 tejto dohody.

▼ **B**

ODSEK B

ZAOBCHÁDZANIE UPLATNITEĽNÉ NA DOVOZ URČITÝCH VÝROBKOV S PÔVODOM V SPOLOČENSTVE DO ŠVAJČIARSKA*Článok 5*▼ **M25**

1. Od 1. januára 1978 sa dovozné clá Švajčiarska pri výrobkoch, ktoré pochádzajú v pôvodnom zložení zo spoločenstva a z Írska a ktoré sú uvedené v prílohe C tohto protokolu, postupne zrušia podľa tohto časového plánu:

Časový plán	Uplatniteľné percento základného cla
1. januára 1978	65
1. januára 1979	50
1. januára 1980	50
1. januára 1981	35
1. januára 1982	35
1. januára 1983	20
1. januára 1984	0

2. Švajčiarske dovozné clá pri výrobkoch patriacich do položky č. 4418 nomenklatúry Rady pre colnú spoluprácu, ktoré pochádzajú v pôvodnom zložení zo spoločenstva a Írska, sa postupne zrušia podľa tohto časového plánu:

Časový plán	Uplatniteľné percento základného cla
1. januára 1978	65
1. januára 1979	50
1. januára 1980	40
1. januára 1981	20
1. januára 1982	0

3. Od 1. januára 1978 a odlišne od článku 3 dohody si Švajčiarsko, s ohľadom na svoje hospodárske potreby a administratívne úvahy, vyhradzuje právo uplatňovať na dovoz výrobkov uvedených v prílohe C a pochádzajúcich z Dánska a Spojeného kráľovstva tieto clá:

Časový plán	Uplatniteľné percento základného cla
1. januára 1978	65
1. januára 1979	50
1. januára 1980	50
1. januára 1981	35
1. januára 1982	35
1. januára 1983	20
1. januára 1984	0

▼ B*Článok 6***▼ M25**

Pri výrobkoch, ktoré patria do položiek č. 4418, 4801 a 4807 Nomenklatúry Rady pre colnú spoluprácu, si Švajčiarsko vyhradzuje právo, v prípade vážnych ťažkostí, zaviesť indikatívne stropy, v súlade s postupmi definovanými v článku 3 tohto protokolu. Na dovoz prevyšujúci tieto stropy možno opätovne zaviesť clá, ktoré neprevýšia clá, uplatniteľné voči tretím krajinám.

▼ B

PRÍLOHA A

Zoznam tarifných kvót na rok 1974

DÁNSKO ► M12 ————— ◄, SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Číslo položky Spoločného colného sadzovníka	Opis	Výška (v tonách)		
		Dánsko	► <u>M12</u> — ◄	Spojené kráľovstvo
Kapitola 48	Papier a lepenka; predmety z papierenských vláknin, papiera alebo lepenky			
► <u>M25</u> 48.01 ◄	► <u>M25</u> Papier a lepenka (vrátane buničitej vaty), v kotúčoch alebo listoch: ◄ C. Sulfátový papier a lepenka: ex II. Ostatné, okrem vrecového papiera kraft a vrecového papiera	—	► <u>M12</u> — ◄	145
	► <u>M25</u> ex F. Iné: ◄ ► <u>M25</u> — Bibliový papier, prieklepový papier; iný tlačiarenský papier a iný písací papier, ktorý neobsahuje mechanickú drevovinu alebo v ktorom obsah mechanickej drevoviny neprevyšuje 5 % ◄	—	► <u>M12</u> — ◄	202
	► <u>M25</u> — Surový tapetový papier ◄	—	► <u>M12</u> — ◄	244
48.03	Pergamen alebo nepremastiteľný papier a lepenka a ich imitácie a priehľadný papier, v kotúčoch alebo listoch	—	► <u>M12</u> — ◄	126
► <u>M25</u> 48.07 ◄	► <u>M25</u> Papier a lepenka, impregnovaná, natieraná, na povrchu farbená, na povrchu zdobená alebo s potlačou (nevytvárajúcou tlačené vzory, ktoré patria do kapitoly 49) v kotúčoch alebo listoch: ◄ ► <u>M25</u> C. Iné: ◄ ► <u>M25</u> — Natieraný papier na tlač alebo písanie ◄ ► <u>M25</u> — Iný ◄	— — —	► <u>M12</u> — ◄ ► <u>M12</u> — ◄ ► <u>M12</u> — ◄	 152 586

▼ B

Číslo položky Spoločného colného sadzobníka	Opis	Výška (v tonách)		
		Dánsko	► <u>M12</u> — ◀	Spojené kráľovstvo
► <u>M25</u> 48.16 ◀	► <u>M25</u> Škatule, vrecia a iné obaly z papiera alebo lepenky; škatuľové zaraďovače, listové priehradky a podobné výrobky z papiera alebo lepenky zvyčajne používané v kanceláriách, obchodoch a podobne: ◀	—	► <u>M12</u> — ◀	207
	► <u>M25</u> A. Škatule, vrecia a iné obaly z papiera a lepenky ◀	—		
► <u>M25</u> 48.21 ◀	► <u>M25</u> Ostatné výrobky z papieroviny, papiera, lepenky alebo buničitej vaty: ◀			147
	► <u>M25</u> B. Detské obrúsky a plienky upravené na maloobchodný predaj ◀	—	► <u>M12</u> — ◀	
	► <u>M25</u> D. Iné ◀	—	► <u>M12</u> — ◀	
► <u>M25</u> ex kap. 48 ◀	► <u>M25</u> Ostatné výrobky patriace do kapitoly 48, okrem výrobkov, ktoré patria do podpoložky 48.01 A ◀	1 261	► <u>M12</u> — ◀	522
ex kap. 49	Tlačené knihy, noviny, obrazy a ostatné výrobky polygrafického priemyslu; rukopisy, strojopisy a plány — podliehajúce v Spoločnom colnom sadzobníku clám (položky 49.03, 49.05 A, 49.07 A, 49.07 O II, 49.08, 49.09, 49.10, 49.11 B)	190	► <u>M12</u> — ◀	756 918,00 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ V librách šterlingov

▼B*PRÍLOHA B***Zoznam stropov na rok 1973**

Číslo položky Spoločného colného sadzob- níka	Opis	Výška (v tonách)
73.02	Ferozliatiny: C. Ferosilícium	6 617
76.01	Surový hliník, hliníkový odpad a šrot: A. Surový	9 824

▼B*PRÍLOHA C***Zoznam výrobkov, pre ktoré Švajčiarsko zníži svoje clá voči spoločenstvu počas predĺženého prechodného obdobia**

Číslo položky švajčiarskeho colného sadzobníka	Opis
▼M25	
4801.	Papier a lepenka (vrátane buničitej vaty), v kotúčoch alebo listoch:
▼B	
4803.	Pergamen alebo nepremastiteľný papier a lepenka a ich imitácie a priehľadný papier, v kotúčoch alebo listoch
20	— ostatné
▼M25	
4807.	Papier a lepenka, impregnovaná, natieraná, na povrchu farbená, na povrchu zdobená alebo s potlačou (nevytvárajúcou tlačené vzory, ktoré patria do kapitoly 49), v kotúčoch alebo listoch
▼B	
4815.	Ostatný papier a lepenka, prirezaný do veľkosti alebo tvaru:
22	— ostatné
4821.	Ostatné výrobky z papieroviny, papiera, lepenky, alebo buničitej vaty:
20	— Obrusy, obrúsky a vreckovky

▼ **M73****PROTOKOL č. 2****o niektorých spracovaných poľnohospodárskych výrobkoch***Článok 1***Všeobecné zásady**

1. Ustanovenia tejto dohody sa vzťahujú na výrobky uvedené v tabuľkách I a II, pokiaľ nie je v tomto protokole špecifikované inak.
2. Najmä v súvislosti s týmito produktmi nesmú zmluvné strany vymerať dovozné clo ani poplatky s rovnocenným účinkom vrátane poľnohospodárskych zložiek, ani udeliť vývozné náhrady ani žiadne iné náhrady, odpustenie alebo neuhradenie, čiastočne alebo úplne, cla alebo poplatkov, ktoré majú rovnocenný účinok.
3. Ustanovenia tohto protokolu sa podobne uplatňujú na Lichtenštajnské kniežatstvo, pokiaľ sa na Lichtenštajnské kniežatstvo vzťahuje Protokol č. 3 k Dohode o Európskom hospodárskom priestore.

*Článok 2***Uplatňovanie cenových kompenzačných opatrení**

1. Na to, aby sa zohľadnili rozdiely v nákladoch na poľnohospodárske suroviny používané pri výrobe produktov uvedených v tabuľke I, dohoda nevylučuje uplatňovanie cenových kompenzačných opatrení na tieto produkty; to znamená spoplatnenie poľnohospodárskych zložiek pri dovoze a udelenie vývozných náhrad alebo udelenie, odpustenie alebo neuhradenie, čiastočné alebo úplné, cla alebo poplatkov s rovnocenným účinkom.
2. Ak zmluvná strana uplatňuje interné opatrenia, ktoré znižujú cenu surovín pre spracovateľské odvetvia, tieto opatrenia sa musia zohľadniť pri výpočte čiastok cenových kompenzácií.

*Článok 3***Cenové kompenzačné opatrenia na dovoz**

1. Švajčiarske základné čiastky pre poľnohospodárske suroviny, zohľadnené pri výpočte poľnohospodárskej zložky na dovoz, nesmú presiahnuť rozdiel medzi švajčiarskou domácou referenčnou cenou a domácou referenčnou cenou Spoločenstva pre príslušnú poľnohospodársku surovinu ani švajčiarske dovozné clo skutočne uplatňované na poľnohospodárske suroviny, ak sa dovážajú ako také.
2. Švajčiarsky dovozný režim na produkty uvedené v tabuľke I je ustanovený v tabuľke IV.
3. Ak je švajčiarska domáca referenčná cena nižšia ako domáca referenčná cena Spoločenstva, Spoločenstvo môže zaviesť cenové kompenzačné opatrenia, ako sú ustanovené v článku 2, to znamená spoplatnenie poľnohospodárskych zložiek pri dovoze, v súlade s nariadením (ES) č. 1460/96 a neskoršími nariadeniami.

▼ **M73***Článok 4***Cenové kompenzačné opatrenia na vývoz**

1. Švajčiarske vývozné náhrady alebo náhrady, odpustenie alebo neuhradenie, čiastočné alebo úplné, cla alebo poplatkov s rovnocenným účinkom za vývoz produktov uvedených v tabuľke I do Spoločenstva nepresiahne rozdiel medzi švajčiarskou domácou referenčnou cenou a domácou referenčnou cenou Spoločenstva poľnohospodárskych surovín používaných na výrobu týchto produktov, násobenou skutočne použitými množstvami. Ak sa švajčiarska domáca referenčná cena rovná alebo je nižšia ako domáca referenčná cena Spoločenstva, švajčiarske vývozné náhrady alebo náhrady, odpustenie alebo neuhradenie, čiastočné alebo úplné, cla alebo poplatkov s rovnocenným účinkom sa rovnajú nule.

2. Ak je švajčiarska domáca referenčná cena nižšia ako domáca referenčná cena Spoločenstva, Spoločenstvo môže zaviesť cenové kompenzačné opatrenia, ako sú ustanovené v článku 2, ktoré udeľujú vývozné náhrady v súlade s nariadením (ES) č. 1520/2000 a neskoršími nariadeniami alebo ktoré udeľujú náhrady, odpustenie alebo neuhradenie, čiastočné alebo úplné, cla alebo poplatkov s rovnocenným účinkom.

3. V prípade cukru (položky HS 1701, 1702 a 1703) použitého na výrobu produktov uvedených v tabuľke I a tabuľke II nesmú zmluvné strany udeliť žiadne vývozné náhrady ani náhrady, odpustenie alebo neuhradenie, čiastočné alebo úplné, cla alebo poplatkov s rovnocenným účinkom.

*Článok 5***Referenčné ceny**

1. V tabuľke III sú uvedené domáce referenčné ceny poľnohospodárskych surovín Spoločenstva a Švajčiarska, ktoré sú uvedené v článkoch 3 a 4.

2. Zmluvné strany pravidelne, aspoň raz ročne, poskytnú spoločnému výboru domáce referenčné ceny všetkých surovín, na ktoré sa uplatňujú cenové kompenzačné opatrenia. Domáce referenčné ceny, ktoré sa poskytnú, odrážajú skutočnú cenovú situáciu na území zmluvnej strany. Sú to ceny, ktoré spracovateľské odvetvia bežne platia na úrovni veľkoobchodu alebo výroby. Ak je poľnohospodárska surovina dostupná pre spracovateľský priemysel alebo jeho časť za cenu, ktorá je nižšia ako zvyčajná cena na domacom trhu, poskytnuté domáce referenčné ceny sa musia zodpovedajúcim spôsobom upraviť.

3. Spoločný výbor stanoví domáce referenčné ceny a cenové rozdiely pre poľnohospodárske suroviny uvedené v tabuľke III na základe informácií poskytnutých útvarmi Komisie a Švajčiarskou federálnou administratívou. Ak je to potrebné na uchovanie relatívnych preferenčných rozpätí, základné čiastky poľnohospodárskych surovín uvedených v tabuľke IV sa upravujú.

4. Spoločný výbor preskúma domáce referenčné ceny poľnohospodárskych surovín uvedené v článkoch 3 a 4, ktoré sú uvedené v tabuľke III, ešte pred uplatňovaním tohto protokolu.

*Článok 6***Osobitné ustanovenia o administratívnej spolupráci**

Osobitné ustanovenia o administratívnej spolupráci sú upravené v dodatku k tomuto protokolu.

▼ **M73***Článok 7***Zmeny a doplnenia**

Spoločný výbor môže rozhodnúť o zmene a doplnení tabuliek, dodatkov k tabuľkám a dodatku pripojenom k tomuto protokolu.

*TABULKA I***Produkty podliehajúce cenovým kompenzačným opatreniam**

Číselné znaky HS	Opis tovaru
0403	Cmar, kyslé mlieko a smotana, jogurt, kefir a iné fermentované alebo acidofilné mlieko a smotana, tiež koncentrované alebo obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, alebo ochutené, alebo obsahujúce pridané ovocie, orechy alebo kakao:
.10	– Jogurt:
ex .10	– – Ochutený alebo obsahujúci pridané ovocie, orechy alebo kakao
.90	– Ostatné:
ex .90	– – Ochutené alebo obsahujúce pridané ovocie, orechy alebo kakao
0405	Maslo a iné tuky a oleje pochádzajúce z mlieka; mliečne nátierky:
.20	– Mliečne nátierky:
ex .20	– S hmotnostným obsahom tuku 39 % alebo viac, ale menej ako 75 %
1517	Margarín; jedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov, alebo frakcií rôznych tukov, alebo olejov tejto kapitoly, iné ako jedlé tuky a oleje a ich frakcie položky 1516:
.10	– Margarín okrem tekutého margarínu:
ex .10	– – Obsahujúci viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov
.90	– Ostatné:
ex .90	– – Obsahujúci viac ako 10 %, ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov
1704	Cukrovinky (vrátane bielej čokolády), neobsahujúce kakao
1806	Čokoláda a ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao

▼ M73

Číselné znaky HS	Opis tovaru
1901	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky, hrubej a hladkej, škrobu alebo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 5 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté
1902	Cestoviny, tiež varené alebo plnené (mäsom alebo inými plnkami), alebo inak upravené, ako špagety, makaróny, rezance, široké rezance, halušky, ravioli, cannelloni; kuskus, tiež pripravený
1904	Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilia alebo iných obilných produktov (napr. pražené kukuričné vločky); obilie (iné ako kukurica) v zrnách alebo vo forme vločiek alebo inak spracované zrno (okrem múky), predvarené alebo inak pripravené, inde nešpecifikované ani nezahrnuté
1905	Chlieb, zákusky, koláče, sušienky a ostatné pekárske výrobky, tiež obsahujúce kakao; hostie, prázdne obličky používané na farmaceutické účely, ryžové cesto a podobné výrobky
2004	Ostatná zelenina, pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, mrazená, iná ako výrobky položky 2006:
.10	– Zemiaky:
ex .10	– – Vo forme múky, krupice alebo vločiek
2005	Ostatná zelenina, pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazená, iná ako výrobky položky 2006:
.20	– Zemiaky:
ex .20	– – Vo forme múky, krupice alebo vločiek
2008	Ovocie, orechy a iné jedlé časti rastlín, inak upravené alebo konzervované, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, alebo alkohol, inde nešpecifikované ani nezahrnuté: – Orechy, arašidy a iné semená, tiež spolu zmiešané:
.11	– – Arašidy:
ex .11	– – – Arašidové maslo
2101	Výťažky, esencie a koncentráty z kávy, čaju alebo maté a prípravky na základe týchto výrobkov alebo na základe kávy, čaju alebo maté; pražená čakanka a ostatné pražené náhradky a výťažky, esencie a koncentráty z nich: – Výťažky, esencie a koncentráty z kávy a prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov, alebo na základe kávy:

▼ **M73**

Číselné znaky HS	Opis tovaru
.12	– – Přípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov, alebo na základe kávy:
ex .12	– – – Obsahujúce v hmotnosti 1,5 % alebo viac mliečnych tukov, 2,5 % alebo viac mliečnych bielkovín, 5 % alebo viac cukru alebo 5 % alebo viac škrobu
.20	– Výťažky, esencie a koncentráty z čaju alebo maté a prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov, alebo na základe čaju alebo maté:
ex .20	– Obsahujúce v hmotnosti 1,5 % alebo viac mliečnych tukov, 2,5 % alebo viac mliečnych bielkovín, 5 % alebo viac cukru alebo 5 % alebo viac škrobu
2103	Omáčky a prípravky na omáčky; nakladacie zmesi a zmesi korenín; horčičná múčka a prášok a pripravená horčica:
.20	– Kečup a ostatné paradajkové omáčky
.90	– Ostatné:
ex .90	– – Iné ako mangové „chutney“, tekuté
2104	Polievky a bujóny a prípravky na ne; homogenizované zložené potravinové prípravky
2105	Zmrzlina a podobné výrobky, tiež obsahujúce kakao
2106	Potravinové prípravky, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:
.10	– Bielkovinové koncentráty a bielkovinové texturované látky:
ex .10	– – Obsahujúce viac ako 1 % mliečnych tukov, 1 % iných tukov alebo viac ako 5 % cukrov
.90	– Ostatné

▼ **M78**

2202	Vody vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo aromatické látky a ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných a zeleninových štiav položky č. 2009
.90	– Ostatné:
ex .90	– – Obsahujúce mliečne zložky položiek 0401 a 0402
2208	Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom nižším ako 80 % obj; destiláty, likéry a ostatné liehové nápoje:

▼ **M78**

Číselné znaky HS	Opis tovaru
.90	– Ostatné:
ex .90	– – Iné ako koncentrovaná hroznová šťava obsahujúca pridaný alkohol

▼ **M73**

3501	Kazeín, kazeináty a iné deriváty kazeínu; kazeínové gleje
.10	– Kazeín
.90	– Ostatné:
ex .90	– – Iné ako kazeínové gleje

*TABULKA II***Voľne obchodovateľné produkty**

Číselné znaky HS	Opis tovaru
0501	Ľudské vlasy, nespracované, tiež prané alebo čistené; odpad z ľudských vlasov
0502	Svinské, kančie alebo diviacie štetiny a chlpy; jazvečie chlpy a ostatné chlpy na výrobu kef alebo štetcov; odpad z takýchto štetín alebo chlpov
0503	Konské vlásie a odpad z konského vlásia, tiež uložené vo vrstvách, tiež s podložkou
0505	Koža a iné časti vtáčieho tela, s perím alebo páperím, vtáčie perie a časti vtáčieho peria (tiež pristrihnuté) a páperie, inak neopracované ako čistené, dezinfikované alebo pripravené na konzerváciu; prášok a odpad z vtáčieho peria alebo jeho častí
10	– Perie z druhov používaných na vupchávanie, páperie
ex 90	– Ostatné (iné ako na kŕmenie)
0506	Kosti a rohové kosti, neopracované, zbavené tuku, jednoducho upravené (ale neprirezané do tvaru), upravené kyselinou alebo odžlatinizované; prach a odpad z týchto produktov
0507	Slonovina, korytnačina, kostice a fúzy veľrýb, rohy, parohy, kopytá, paznechty, pazúry a zobáky, neopracované alebo jednoducho upravené, ale neprirezané do tvaru; prach a odpad z týchto produktov
0508	Koraly a podobné materiály, neopracované alebo jednoducho upravené, ale nie inak opracované; ulity, lastúry a panciere mäkkýšov, kôrovcov alebo ostnokožcov a sépiové kosti, neopracované alebo jednoducho upravené, ale neprirezané do tvaru; prach a odpad z týchto produktov

▼ M73

Číselné znaky HS	Opis tovaru
ex 00	– Iné ako na kŕmenie
0509	Prírodné špongie živočíšneho pôvodu
0510	Ambra, kaastoreum, cibet a pižmo; kantaridy; žlč, tiež sušená; žľazy a iné živočíšne produkty používané na prípravu farmaceutických výrobkov, čerstvé, chladené, mrazené alebo inak dočasne konzervované
0710	Zelenina, mrazená:
40	– Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
0711	Zelenina dočasne konzervovaná (napr. v plynnom oxide siričitom, v slanom náleve, v sírenej vode alebo iných konzervačných roztokoch), ale v tomto stave nevhodná na bezprostrednú konzumáciu:
90	– Ostatná zelenina; zeleninové zmesi:
ex 90	– – Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
0901	Káva, tiež pražená alebo bez kofeínu; kávové plevy a šupky; kávové náhradky obsahujúce kávu v akomkoľvek pomere
0902	Čaj, tiež aromatizovaný
0903	Maté
1212	Svätojánsky chlieb, riasy a iné chaluhy, cukrová repa a cukrová trstina, čerstvé, chladené, mrazené alebo sušené, tiež mleté; kôstky a jadrá plodov a iné rastlinné produkty (vrátane nepražených koreňov čakanky odrody <i>Cichorium intybus sativum</i>) druhov používaných hlavne na ľudskú konzumáciu, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:
ex 20	– Riasy a ostatné chaluhy (iné ako na kŕmenie)
1302	Rastlinné šťavy a výťažky; pektínové látky, pektináty a pektáty; agar-agar a ostatné slizy a zahusťovadlá, tiež modifikované, získané z rastlinných produktov
1401	Rastlinné materiály druhov používaných hlavne na pletenie (napr. bambus, trstina, sitina, vŕbové prútie, rafia, obilná slama čistená, bielená alebo farbená a lipová kôra)
1402	Rastlinné materiály druhov používaných hlavne na vypchávanie (napríklad kapok, africká tráva, rastlinné vlákna, morská tráva), tiež vrstvené na podložkách alebo bez podporného materiálu
1403	Rastlinné materiály druhov používaných hlavne na výrobu metiel alebo kief (napr. cirok, piasava, pýr plazivý, istle), tiež v pradenách alebo vo zväzkoch
1404	Rastlinné produkty, inde nešpecifikované ani nezahrnuté

▼M73

Číselné znaky HS	Opis tovaru
10	– Rastlinné suroviny druhov používaných hlavne na farbenie alebo na vyčiňovanie
20	– Bavlna linters
ex 90	– Ostatné (iné ako na kŕmenie)
1505	Tuk z ovčej vlny a tukové látky z neho získané (vrátane lano-línu):
ex 00	– Iné ako na kŕmenie
1516	Živočišne alebo rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, čiastočne alebo úplne hydrogenované, interesterifikované, reesterifikované alebo elaidinizované, tiež rafinované, ale inak neupravené:
20	– Rastlinné tuky a oleje a ich frakcie:
ex 20	– – Hydrogenovaný ricínový olej, takzvaný „opalwax“
1517	Margarín; jedlé zmesi alebo prípravky zo živočišných alebo rastlinných tukov alebo olejov alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov tejto kapitoly, iné ako jedlé tuky a oleje a ich frakcie položky 1516:
90	– Ostatné:
ex 90	– – Jedlé zmesi alebo prípravky druhov používaných ako prípravky na vytieranie foriem
1518	Živočišne alebo rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, varené, oxidované, dehydrované, sírené, fúkané, pomerizované teplom vo vákuu alebo inertnom plyne, alebo inak chemicky modifikované, okrem uvedených v položke 1516; nejedlé zmesi alebo prípravky živočišných alebo rastlinných tukov alebo olejov alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov tejto kapitoly, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:
ex 00	– Linoxyn
1520	Glycerol, surový; glycerolové vody a glycerolové lúhy
1521	Rastlinné vosky (iné ako triglyceridy), včelí vosk a ostatné hmyzie vosky a spermacet, tiež rafinované alebo farbené
1522	Degras; zvyšky po spracovaní živočišných tukových látok alebo živočišných alebo rastlinných voskov
1702	Ostatné cukry vrátane chemicky čistej fruktózy, maltózy, glukózy a fruktózy, v pevnej forme; cukrové sirupy neobsahujúce pridané ochucujúce látky ani farbivá; umelý med, tiež zmiešaný s prírodným medom, karamel:
50	– Chemicky čistá fruktóza

▼ M73

Číselné znaky HS	Opis tovaru
90	– Ostatné vrátane invertného cukru a iných cukrových sirupových zmesí obsahujúcich v suchom stave 50 % hmotnosti fruktózy
ex 90	– – Chemicky čistá maltóza (iná ako na kŕmenie)
1803	Kakaová hmota, tiež odtučnená
1804	Kakaové maslo, tuk a olej
1805	Kakaový prášok, neobsahujúci pridaný cukor ani iné sladidlá
1903	Tapioka a jej náhrady zo škrobu, vo forme vločiek, chuchvalcov, zŕn, perličiek a v podobných tvaroch
2001	Zelenina, ovocie, orechy a iné jedlé časti rastlín, pripravené alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej:
90	– Ostatné:
ex 90	– – Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>); palmové jadrá, yamy, sladké zemiaky a podobné jedlé časti rastlín položky 0714
2004	Ostatná zelenina, pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, mrazená, iná ako výrobky položky 2006:
90	– Ostatná zelenina a zeleninové zmesi:
ex 90	– – Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	Ostatná zelenina, pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, nemrazená, iná ako výrobky položky 2006:
80	– Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2006	Zelenina, ovocie, orechy, ovocné kôry a šupy a iné časti rastlín, konzervované cukrom (máčaním, glazovaním alebo kryštalizovaním):
ex 00	– Sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007	Džemy, ovocné želé, lekváry, ovocné alebo orechové pyré a ovocné alebo orechové pasty pripravené varením, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá
2008	Ovocie, orechy a iné jedlé časti rastlín, inak upravené alebo konzervované, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, alebo alkohol, inde nešpecifikované ani nezahnuté: – Orechy, arašidy a iné semená, tiež spolu zmiešané:

▼ M73

Číselné znaky HS	Opis tovaru
11	– – Arašidy:
ex 11	– – Arašidy, pražené – Ostatné vrátane iných zmesí ako zmesi položky 2008 19:
91	– – Palmové jadrá
99	– – Ostatné:
ex 99	– – Kukurica, iná ako sladká kukurica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2101	Výťažky, esencie a koncentráty z kávy, čaju alebo maté a prípravky na základe týchto výrobkov alebo na základe kávy, čaju alebo maté; pražená čakanka a ostatné pražené náhradky a výťažky, esencie a koncentráty z nich: – Výťažky, esencie a koncentráty z kávy a prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov, alebo na základe kávy:
11	– – Výťažky, esencie a koncentráty
12	– – Prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov, alebo na základe kávy:
ex 12	– – Neobsahujúce mliečne tuky, mliečne bielkoviny, cukor ani škrob alebo obsahujúce menej ako 1,5 % hmotnosti mliečnych tukov, 2,5 % hmotnosti mliečnych bielkovín, 5 % hmotnosti cukru alebo 5 % hmotnosti škrobu
20	– Výťažky, esencie a koncentráty z čaju alebo maté a prípravky na základe týchto výťažkov, esencií alebo koncentrátov, alebo na základe čaju alebo maté:
ex 20	– – Neobsahujúce mliečne tuky, mliečne bielkoviny, cukor ani škrob alebo obsahujúce menej ako 1,5 % hmotnosti mliečnych tukov, 2,5 % hmotnosti mliečnych bielkovín, 5 % hmotnosti cukru alebo 5 % hmotnosti škrobu
30	– Pražená čakanka a ostatné pražené náhradky kávy a výťažky, esencie a koncentráty z nich
2102	Kvasinky (aktívne alebo neaktívne); ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve (okrem očkovacích látok položky 3002); pripravené prášky do pečiva:
ex 10	– Aktívne kvasinky (iné ako pekárske kvasinky a iné ako kvasinky na kŕmenie)
ex 20	– Neaktívne kvasinky; ostatné jednobunkové mikroorganizmy, mŕtve (iné ako na kŕmenie)
30	– Pripravené prášky do pečiva
2103	Omáčky a prípravky na omáčky; nakladacie zmesi a zmesi korenín; horčičná múčka a prášok a pripravená horčica:
10	– Sójová omáčka

▼ **M73**

Číselné znaky HS	Opis tovaru
30	– Horčičná múčka a prášok a pripravená horčica:
ex 30	– – Horčičná múčka a prášok, iná ako na kŕmenie; pripravená horčica
90	– Ostatné:
ex 90	– – Mangové „chutney“, tekuté
2106	Potravinové prípravky, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:
10	– Bielkovinové koncentráty a bielkovinové texturované látky:
ex 10	– – Iné ako obsahujúce v hmotnosti viac ako 1 % mliečnych tukov, 1 % ostatných tukov alebo viac ako 5 % cukrov
2201	Voda vrátane prírodných alebo umelých minerálnych vôd a sytené vody neobsahujúce pridaný cukor ani iné sladidlá, ani ochucujúce látky; ľad a sneh

▼ **M78**

2202	Vody vrátane minerálnych vôd a sytených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo aromatické látky a ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných a zeleninových štiav položky č. 2009
.10	- Vody vrátane minerálnych vôd a sytených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, alebo aromatické látky
.90	- Ostatné:
ex .90	- - Iné ako ovocné šťavy alebo zeleninové šťavy, riedené vodou alebo sytené, a iné ako obsahujúce mliečne zložky položiek 0401 a 0402

▼ **M73**

2203	Pivo zo sladu
2205	Vermút a ostatné vína z čerstvého hrozna, ochutené bylinami alebo inými ochucujúcimi látkami
2207	Etylalkohol nenedaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom 80 % vol alebo vyšším; etylalkohol a ostatné destiláty, denaturované, s akýmkoľvek alkoholometrickým titrom:
2208	Etylalkohol nenedaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom nižším ako 80 % vol; destiláty, likéry a ostatné liehové nápoje:
20	– Destiláty z hroznového vína alebo hroznových výliskov
30	– Whisky
40	– Rum a tafia
50	– Gin a borovička
60	– Vodka
70	– Likéry a kordialy
2209	Ocot a jeho náhradky, získané z kyseliny octovej

▼ M86

▼ M74

TABULKA III

Referenčné ceny na domácom trhu v EÚ a vo Švajčiarsku

Poľnohospodárska surovina	Domácia referenčná cena Švajčiarsko	Domácia referenčná cena EÚ	Článok 4 ods. 1 uplatnený na strane Švajčiarska Rozdiel v referenčnej cene Švajčiarsko/EÚ	Článok 3 ods. 3 uplatnený na strane EÚ Rozdiel v referenčnej cene Švajčiarsko/EÚ
	CHF na 100 kg netto	CHF na 100 kg netto	CHF na 100 kg netto	EUR na 100 kg netto
Pšenica obyčajná	50,60	24,30	26,30	0,00
Pšenica tvrdá	—	—	1,20	0,00
Raž	42,20	18,95	23,25	0,00
Jačmeň	—	—	—	—
Kukurica	—	—	—	—
Múka z mäkkej pšenice	94,60	46,65	47,95	0,00
Plnotučné sušené mlieko	634,10	463,85	170,25	0,00
Odtučnené sušené mlieko	421,15	401,20	19,95	0,00
Maslo	1 068,00	521,20	546,80	0,00
Biely cukor	—	—	—	—
Vajcia	—	—	38,00	0,00
Čerstvé zemiaky	44,10	27,75	16,35	0,00
Rastlinný tuk	—	—	170,00	0,00

▼ M73

TABULKA IV

Švajčiarsky dovozný režim

- a) Clo pre produkty uvedené v dodatku k tejto tabuľke je poľnohospodárska zložka vypočítaná na základe čistej váhy. Štandardné recepty sú uvedené v dodatku.

▼ M86

▼ M74

- b) Základné sumy za poľnohospodárske suroviny, ktoré sa zohľadňujú pri výpočtoch poľnohospodárskych zložiek:

Poľnohospodárska surovina	Uplatnená základná suma na strane Švajčiarska článok 3 ods. 2	Uplatnená základná suma na strane EÚ článok 4 ods. 2
	CHF na 100 kg netto	EUR na 100 kg netto
Pšenica obyčajná	22,00	0,00
Pšenica tvrdá	1,00	0,00
Raž	20,00	0,00

▼ **M74**

Poľnohospodárska surovina	Uplatnená základná suma na strane Švajčiarska článok 3 ods. 2	Uplatnená základná suma na strane EÚ článok 4 ods. 2
	CHF na 100 kg netto	EUR na 100 kg netto
Jačmeň	—	—
Kukurica	—	—
Múka z mäkkej pšenice	41,00	0,00
Plnotučné sušené mlieko	145,00	0,00
Odtučnené sušené mlieko	17,00	0,00
Maslo	465,00	0,00
Biely cukor	—	—
Vajcia	32,00	0,00
Čerstvé zemiaky	14,00	0,00
Rastlinný tuk	145,00	0,00

▼ **M78**

c) Na výrobky uvedené v tejto tabuľke sa uplatňuje nulová colná sadzba:

Položka švajčiarskeho colného sadzovníka	Poznámky
1901.9099	
1904.9020	
1905.9040	
2103.2000	
ex 2103.9000	Iné ako „chutney“ z manga, tekuté
2104.1000	
2106.9010	
2106.9024	
2106.9029	
2106.9030	
2106.9040	
2106.9099	
ex 2202.9090	Obsahujúce mliečne zložky položiek 0401 a 0402
2208.9010	
2208.9099	

▼ **M73**

- d) Od začiatku uplatňovania tohto protokolu sa clo pre produkty uvedené v tabuľke nižšie počas troch rovnako dlhých ročných intervalov zníži na nulu.

Švajčiarska tarifná položka	Uplatňované clo od nadobudnutia platnosti	Uplatňované clo rok po nadobudnutí platnosti	Uplatňované clo dva roky po nadobudnutí platnosti
	CHF za 100 kg brutto	CHF za 100 kg brutto	CHF za 100 kg brutto
2208.9021	27,30	13,70	00,00
2208.9022	46,70	23,30	00,00

- e) Tarifné položky ustanovené v tejto tabuľke odkazujú na tarifné položky uplatniteľné vo Švajčiarsku 1. januára 2002. Bez ohľadu na článok 12a dohody podmienky tejto tabuľky neovplyvnia žiadne prípadné zmeny sadzobnej nomenklatúry.

▼ **M78****Dodatok**

Položka švaj- čiarskeho colného sadzob- níka	Poznámky	pšenica	pšenica tvrdá	raž siata	jačmeň siaty	kukurica siata	pšeničná múka	plnotučné mlieko v prášku	odtučené mlieko v prášku	maslo	cukor	vajcia	čerstvé zemiaky	rastlinný tuk
		Kg suroviny na 100 kg čistej hmotnosti hotového výrobku												
1901.2099							90				20			

▼ **M73***Dodatok k protokolu č. 2***Ustanovenia o administratívnej spolupráci**

1. Zmluvné strany súhlasia, že administratívna spolupráca je nevyhnutná na vykonávanie a kontrolu preferenčného zaobchádzania priznaného podľa tohto protokolu, a zdôrazňujú svoj záväzok bojovať proti nezrovnalostiam a podvodom, ktoré sa týkajú colných a súvisiacich záležitostí.

2. Ak zmluvná strana na základe objektívnych informácií zistí, že došlo k neposkytnutiu administratívnej spolupráce a/alebo nezrovnalostiam alebo podvodu podľa tohto protokolu, dotknutá zmluvná strana môže dočasne pozastaviť preferenčné zaobchádzanie vo vzťahu k príslušnému produktu (produktom) v súlade s touto prílohou.

3. Na účely tohto dodatku neposkytnutie administratívnej spolupráce medziiným znamená:

- a) opakované nerešpektovanie povinností overiť štatút pôvodu príslušného produktu (produktov);
- b) opakované odmietnutie alebo neprimerané omeškanie pri vykonávaní a/alebo oznamovaní výsledkov následného overenia dôkazu o pôvode;
- c) opakované odmietnutie alebo neprimerané omeškanie pri získavaní oprávnenia vykonať misie administratívnej spolupráce na overenie pôvodnosti dokumentov alebo presnosti informácií významných pre priznanie predmetného preferenčného zaobchádzania.

Na účely tohto dodatku možno zistiť nezrovnalosti alebo podvod okrem iného v prípade, ak dôjde bez dostatočného vysvetlenia k náhlemu nárastu dovozu tovaru presahujúceho zvyčajnú úroveň výroby a vývoznú kapacitu druhej zmluvnej strany, pričom takéto zisťovanie je spojené s objektívnymi informáciami o nezrovnalostiach alebo podvode.

4. Uplatňovanie dočasného pozastavenia podlieha týmto podmienkam:

- a) Zmluvná strana, ktorá na základe objektívnych informácií zistila neposkytnutie administratívnej spolupráce a/alebo nezrovnalosti alebo podvod v oblasti colných a súvisiacich záležitostí, oznámi bez neprimeraného omeškania spoločnému výboru svoje zistenie spolu s objektívnou informáciou a začne konzultácie v rámci spoločného výboru na základe všetkých relevantných informácií a objektívnych zistení s cieľom dosiahnuť riešenie prijateľné pre obidve zmluvné strany.
- b) Ak zmluvné strany začali konzultácie v rámci spoločného výboru, ako je uvedené vyššie, a do troch mesiacov po oznámení nedosiahli prijateľné riešenie, dotknutá zmluvná strana môže dočasne pozastaviť preferenčné zaobchádzanie vo vzťahu k príslušnému produktu (produktom). Dočasné pozastavenie sa bez neprimeraného omeškania oznámi spoločnému výboru.
- c) Dočasné pozastavenia podľa tohto dodatku sú obmedzené v miere, ktorá je potrebná na ochranu finančných záujmov dotknutej zmluvnej strany. Nepresahujú obdobie šiestich mesiacov, ktoré sa môže obnoviť. Dočasné pozastavenia sa okamžite po ich prijatí oznámia spoločnému výboru. Sú predmetom pravidelných konzultácií v rámci spoločného výboru najmä s cieľom ukončiť ich čo najskôr, keď už podmienky na ich uplatňovanie viac neexistujú.

▼M73

5. Súčasne s oznámením spoločnému výboru podľa odseku 4 písm. a) tohto dodatku dotknutá zmluvná strana by mala uverejniť upozornenie pre dovozcov vo svojom úradnom vestníku. Upozornenie pre dovozcov by malo uvádzať, v súvislosti s ktorým produktom došlo k zisteniu na základe objektívnych informácií o neposkytnutí administratívnej spolupráce a/alebo o nezrovnalostiach alebo podvode.

▼ **M87****PROTOKOL 3****týkajúci sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce***Článok 1***Uplatniteľné pravidlá pôvodu**

Na účely vykonávania tejto dohody sa uplatňuje dodatok I a príslušné ustanovenia dodatku II k regionálnemu dohovoru o paneuro-stredomorských preferenčných pravidlách pôvodu ⁽¹⁾ (ďalej len „dohovor“).

Všetky odkazy na „príslušnú dohodu“ v dodatku I a v príslušných ustanoveniach dodatku II dohovoru sa považujú za odkazy na túto dohodu.

*Článok 2***Urovnávanie sporov**

Keď v súvislosti s postupmi overovania podľa článku 32 dodatku I k dohovoru vzniknú spory, ktoré nie je možné urovnať medzi colnými orgánmi, ktoré žiadajú o overenie, a colnými orgánmi, ktoré sú zodpovedné za výkon tohto overenia, predkladajú sa spoločnému výboru.

Urovnávanie všetkých sporov medzi dovozcom a colnými orgánmi dovážajúcej krajiny sa riadi právnymi predpismi tejto krajiny.

*Článok 3***Zmeny protokolu**

Spoločný výbor môže rozhodnúť o zmenách tohto protokolu.

*Článok 4***Odstúpenie od dohovoru**

1. Ak EÚ alebo Švajčiarsko písomne oznámi depozitárovi dohovoru svoj zámer odstúpiť od dohovoru podľa článku 9 dohovoru, Únia a Švajčiarsko bezodkladne začnú rokovania o pravidlách pôvodu na účely vykonávania tejto dohody.

2. Až do nadobudnutia platnosti novo dohodnutých pravidiel pôvodu sa na túto dohodu naďalej uplatňujú pravidlá pôvodu obsiahnuté v dodatku I a v prípade potreby aj príslušné ustanovenia dodatku II k dohovoru uplatniteľné v momente odstúpenia od dohovoru. Od okamihu odstúpenia od dohovoru sa pravidlá pôvodu obsiahnuté v dodatku I a v prípade potreby aj príslušné ustanovenia dodatku II k dohovoru vykladajú tak, aby umožňovali dvojstrannú kumuláciu len medzi Európskou úniou a Švajčiarskom.

*Článok 5***Prechodné ustanovenia – kumulácia**

Bez ohľadu na článok 16 ods. 5 a článok 21 ods. 3 dodatku I k dohovoru, keď sa kumulácia týka len štátov EZVO, Faerských ostrovov, Európskej únie, Turecka, účastníkov procesu stabilizácie a pridruženia a Moldavskej republiky, za dôkaz o pôvode možno považovať sprievodné osvedčenie EUR.1 alebo vyhlásenie o pôvode.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 54, 26.2.2013, s. 4.

▼B**PROTOKOL 4****O určitých ustanoveniach, týkajúcich sa Írska**

Napriek článku 13 dohody sa voči Švajčiarsku budú uplatňovať opatrenia uvedené v odseku 1 a 2 protokolu 6 a v článku 1 protokolu 7 aktu „Akt, týkajúci sa podmienok prístupovania k zmluvám a upravovania zmlúv“

► **M12** ————— ◀ o určitých kvantitatívnych obmedzeniach, týkajúcich sa Írska, a o dovoze motorových vozidiel a priemyslu montáže motorových vozidiel do Írska.

▼ **B****PROTOKOL 5**

O preclení určitých výrobkov, ktoré podliehajú schéme budovania povinných rezerv, ktoré môže Švajčiarsko uplatňovať na dovoz určitých výrobkov

Článok 1

Výrobky, ktoré sú nevyhnutné na prežitie obyvateľstva a armády v časoch vojny, výroba ktorých je vo Švajčiarsku nedostatočná alebo ktoré sa vo Švajčiarsku nevyrábajú, a ktoré svojou charakteristikou a povahou umožňujú tvorbu rezerv, môže Švajčiarsko podriaďiť schéme povinných rezerv.

Švajčiarsko bude uplatňovať túto schému spôsobom, ktorý v sebe nebude obsahovať priamu ani nepriamu diskrimináciu medzi výrobkami dovezenými zo spoločenstva a podobnými alebo náhradnými domácimi výrobkami.

Článok 2

V deň podpisu dohody budú podliehať režimu, uvedenému v článku 1, tieto výrobky:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1516.	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared:
	— Vegetable fats and oils and their fractions:
ex 2091/2099	— — Other:
	. Hydrogenated castor oil, so-called 'opal wax', for the manufacture of soap or organic surface-active agents
1704.	Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa:
	— Other:
ex 9010	— — White chocolate, in containers holding more than 1 kg
1806.	Chocolate and other food preparations containing cocoa:
ex 1010/1020	— Cocoa powder, containing added sugar or other sweetening matter, in containers holding more than 1 kg
	— Other preparations in blocks, slabs or bars weighing more than 2 kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings, of a content exceeding 2 kg:
2091/2099	— — Other
ex 3111/3290	— Other, in blocks, slabs or bars, in containers holding more than 1 kg
ex 9011/9029	— Other, in containers holding more than 1 kg

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1905.	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products:
	— Other:
	— — Bread and other ordinary bakers' wares, not containing added sugar or other sweetening matter, honey, eggs, fats, cheese or fruit:
	— — — Not put up for retail sale:
	— — — — Breadcrumbs:
9021	— — — — — For use in animal feeding
2510.	Natural calcium phosphates, natural aluminium calcium phosphates and phosphatic chalk:
ex 1000/2000	— Natural phosphates, used as fertilisers
2707.	Oils and other products of the distillation of high temperature coal tar; similar products in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents:
	— For use as motor fuel:
1010	— — Benzole
2010	— — Toluole
3010	— — Xylol
4010	— — Naphthalene
5010	— — Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65 % or more by volume (including losses) distils at 250 °C by the ASTM D 86 method
6010	— — Phenols
9110	— — Creosote oils
9910	— — Other
	— For use as heating fuel:
ex 4090	— — Naphthalene
ex 5090	— — Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65 % or more by volume (including losses) distils at 250 °C by the ASTM D 86 method
ex 6090	— — Phenols
ex 9190	— — Creosote oils
ex 9990	— — Other
2709.	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, crude:
0010	— For use as motor fuel

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
0090	— Other
2710.	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70 % or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations:
	— For use as motor fuel:
	— — Gasoline and its fractions:
0011	— — — Unleaded, for use as such as motor fuel
0012	— — — Other
0013	— — White spirit
0014	— — Diesel oil
0015	— — Petroleum
0019	— — Other
	— For other purposes:
ex 0021	— — Gasoline and its fractions: . For gas production, petrochemical processing or industrial heating
0022	— — White spirit
0023	— — Petroleum
0024	— — Heating oils
ex 0025	— — Unmixed distillates of mineral oils, of which less than 20 % distils, by volume, below 300 ° C, not including liquid paraffin of pharmaceutical quality
0026	— — Mixed distillates of mineral oils, of which less than 20 % distils, by volume, below 300 ° C
0027	— — Lubricating mineral oils
0029	— — Other distillates and products
2809.	Diphosphorus pentaoxide; phosphoric acid and polyphosphoric acids:
ex 2000	— phosphoric acid and polyphosphoric acids: . Phosphoric acid, used as fertiliser
2814.	Ammonia, anhydrous or in aqueous solution:
ex 1000	— Anhydrous ammonia, used as fertiliser
ex 2000	— Ammonia in aqueous solution, used as fertiliser
2827.	Chlorides, chloride oxides and chloride hydroxides; bromides and bromide oxides; iodides and iodide oxides:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
ex	1000	— Ammonium chloride, used as fertiliser
	2834.	Nitrites; nitrates: — Nitrates:
ex	2100	— — Of potassium, used as fertiliser
ex	2900	— — Other: . Of magnesium and calcium, used as fertiliser
	2835.	Phosphinates (hypophosphites), phosphonates (phosphites), phosphates and polyphosphates: — Phosphates:
ex	2400	— — Of potassium, used as fertiliser
ex	2500	— — Calcium hydrogenorthophosphate ('dicalcium phosphate'), used as fertiliser
ex	2600	— — Other calcium phosphates, used as fertiliser
ex	2900	— — Other, used as fertiliser — Polyphosphates:
ex	3900	— — Other, used as fertiliser
	2836.	Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate:
ex	4000	— Potassium carbonates, used as fertiliser
	2842.	Other salts of inorganic acids or peroxyacids, excluding azides: — Double or complex silicates
ex	1090	— — Other: . Double or complex salts (water softeners), for the manufacture of washing products — Other:
ex	9090	— — Other: . Double or complex salts (water softeners), for the manufacture of washing products
	2901.	Acyclic hydrocarbons: — Saturated: — — Other than in gaseous state:
	1091	— — — For use as motor fuel — Unsaturated: — — Buta-1,3-diene and isoprene: — — — Isoprene:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
2421	— — — — For use as motor fuel — — Other: — — — Other than in gaseous state:
2991	— — — — For use as motor fuel
2902.	Cyclic hydrocarbons: — Cyclanes, cyclenes and cycloterpenes: — — Cyclohexane:
1110	— — — For use as motor fuel — — Other:
1910	— — — For use as motor fuel — Benzene:
2010	— — For use as motor fuel — Toluene:
3010	— — For use as motor fuel — Xylenes: — — <i>o</i> -Xylene:
4110	— — — For use as motor fuel — — <i>m</i> -Xylene:
4210	— — — For use as motor fuel — — <i>p</i> -Xylene:
4310	— — — For use as motor fuel — — Mixed xylene isomers:
4410	— — — For use as motor fuel — Ethylbenzene:
6010	— — For use as motor fuel — cumene:
7010	— — For use as motor fuel — Other:
9010	— — For use as motor fuel
2905.	Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: — Saturated monohydric alcohols: — — Methanol (methyl alcohol):

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1110	— — — For use as motor fuel — — Propan-1-ol (propyl alcohol) and propan-2-ol (isopropyl alcohol):
1210	— — — For use as motor fuel — — Other butanols:
1410	— — — For use as motor fuel — — Pentanol (amyl alcohol) and isomers thereof:
1510	— — — For use as motor fuel — — Octanol (octyl alcohol) and isomers thereof:
1610	— — — For use as motor fuel
ex 1690	— — — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
ex 1700	— — Dodecan-1-ol (lauryl alcohol), hexadecan-1-ol (cetyl alcohol) and octadecan-1-ol (stearyl alcohol) . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents — — Other:
1910	— — — For use as motor fuel
ex 1990	— — — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents — Unsaturated monohydric alcohols: — — Acyclic terpene alcohols:
2210	— — — For use as motor fuel — — Other:
2910	— — — For use as motor fuel — — — Other:
ex 2999	— — — — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
2907.	Phenols; phenol-alcohols: — Monophenols:
ex 1300	— — Octylphenol, nonylphenol and their isomers; salts thereof for the manufacture of soaps and organic surface-active agents

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
ex 1500	— — Naphthols and their salts, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents — — Other:
ex 1990	— — — Other, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
ex 3000	— Phenol-alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
2909.	Ethers, ether-alcohols, ether-phenols, ether-alcohol-phenols, alcohol peroxides, ether peroxides, ketone peroxides (whether or not chemically defined), and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: — Acyclic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: — — Other:
1910	— — — For use as motor fuel — Cyclanic, cyclenic or cycloterpenic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
2010	— — For use as motor fuel — Aromatic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
3010	— — For use as motor fuel — Ether-alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: — — Monomethyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:
4210	— — — For use as motor fuel — — Monobutyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:
4310	— — — For use as motor fuel — — Other monoalkylethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:
4410	— — — For use as motor fuel — — Other:
4910	— — — For use as motor fuel — Ether-phenols, ether-alcohol-phenols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
5010	— — For use as motor fuel — Alcohol peroxides, ether peroxides, ketone peroxides and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
6010	— — For use as motor fuel

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
2910.	Epoxides, epoxyalcohols, epoxyphenols and epoxyethers, with a three-membered ring, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
ex 1000	— Oxirane (ethylene oxide), for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
2915.	Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	— Butyric acids, valeric acids, their salts and esters:
ex 6090	— — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	— Palmitic acid, stearic acid, their salts and esters:
ex 7090	— — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	— Other:
ex 9090	— — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents . Esters of monocarboxylic acid for the manufacture of synthetic lubricants
2916.	Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, cyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	— Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:
	— — Oleic, linoleic or linolenic acids, their salts and esters:
ex 1590	— — — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	— — Other:
ex 1990	— — — Other: . Fatty acids, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
2917.	Polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	— Acyclic polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
ex 1200	— — Adipic acid, its salts and esters: . Esters of adipic acid for the manufacture of synthetic lubricants
2922.	Oxygen-function amino-compounds: — Amino-acids and their esters, other than those containing more than one kind of oxygen function; salts thereof: — — Other:
ex 4990	— — — Other: . Nitrilotriacetates, for the manufacture of washing products
2933.	Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s) only:
ex 4000	— Compounds containing a quinoline or isoquinoline ring-system (whether or not hydrogenated), not further fused: . substances with an antibiotic action — Compounds containing a pyrimidine ring (whether or not hydrogenated) or piperazine ring in the structure: — — Other:
ex 5910	— — — Products covered by the lists in Part 1b: . Substances with an antibiotic action — Other:
ex 9010	— — Products covered by the lists in Part 1b: . Substances with an antibiotic action
2934.	Nucleic acids and their salts; other heterocyclic compounds: — Other:
ex 9020	— — Products covered by the lists in Part 1b: . Substances with an antibiotic action
2941.1000/9000	Antibiotics
3003.	Medicaments (excluding goods of heading No 3002, 3005 or 3006) consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses, not put up in measured doses or in forms or packings for retail sale:
1000	— Containing penicillins or derivatives thereof, with a penicillanic acid structure, or streptomycins or their derivatives
2000	— Containing other antibiotics
3004.	Medicaments (excluding goods of heading No 3002, 3005 or 3006) consisting of mixed or unmixed products for therapeutic or prophylactic uses, put up in measured doses or in forms or packings for retail sale:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1000	— Containing penicillins or derivatives thereof, with a penicillanic acid structure, or streptomycins or their derivatives
2000	— Containing other antibiotics
3102.1000/9000	Mineral or chemical fertilisers, nitrogenous
3103.1000/9000	Mineral or chemical fertilisers, phosphatic
3104.1000/9000	Mineral or chemical fertilisers, potassic
3105.	Mineral or chemical fertilisers containing two or three of the fertilising elements nitrogen, phosphorus and potassium; other fertilisers; goods of this chapter in tablets or similar forms or in packages of a gross weight not exceeding 10 kg:
2000	— Mineral or chemical fertilisers containing the three fertilising elements nitrogen, phosphorus and potassium
3000	— Diammonium hydrogenorthophosphate (diammonium phosphate)
4000	— Ammonium dihydrogenorthophosphate (monoammonium phosphate) and mixtures thereof with diammonium hydrogenorthophosphate (diammonium phosphate)
	— Other mineral or chemical fertilisers containing the two fertilising elements nitrogen and phosphorus:
5100	— — Containing nitrates and phosphates
5900	— — Other:
6000	— Mineral or chemical fertilisers containing the two fertilising elements phosphorus and potassium
ex 9000	— Other:
	. Containing nitrogen, phosphoric acid or potassium
3401.	Soap; organic surface-active products and preparations for use as soap, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, whether or not containing soap; paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:
	— Soap and organic surf-aceactive products and preparations, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, and paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:
ex 1100	— — For toilet use (including medicated products), not including paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:
	— — Other:
1910	— — — Ordinary soaps

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
ex	1990	— — — Other, not including paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent
	2000	— Soap in other forms
	3402.	Organic surface-active agents (other than soap); surface-active preparations, washing preparations (including auxiliary washing preparations) and cleaning preparations, whether or not containing soap, other than those of heading No 3401:
		— Organic surf-aceactive agents, whether or not put up for retail sale:
		— — Anionic:
ex	1190	— — — Other:
		. For the manufacture of washing products
		— — Cationic:
ex	1290	— — — Other:
		. For the manufacture of washing products
		— — Non-ionic:
ex	1390	— — — Other:
		. For the manufacture of washing products
ex	1900	— — Other:
		. For the manufacture of washing products
ex	2000	— Preparations put up for retail sale:
		. Washing products, ready to use
ex	9000	— Other:
		. For the manufacture of washing products
		. Washing products, ready to use
	3403.	Lubricating preparations (including cutting-oil preparations, bolt or nut release preparations, anti-rust or anti-corrosion preparations and mould release preparations, based on lubricants) and preparations of a kind used for the oil or grease treatment of textile materials, leather, furskins or other materials, but excluding preparations containing, as basic constituents, 70 % or more by weight of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals:
		— Containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals:
ex	1900	— — Other:
		. Synthetic lubricants
		— Other:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
ex 9900	— — Other: . Synthetic lubricants
3505.	Dextrins and other modified starches (for example, pregelatinised or esterified starches); glues based on starches, or on dextrins or other modified starches: — Dextrins and other modified starches:
1010	— — For use in animal feeding — Glues:
2010	— — For use in animal feeding
ex 3807.0000	Wood tar; wood tar oils; wood creosote; wood naphtha; vegetable pitch; brewers' pitch and similar preparations based on rosin, resin acids or on vegetable pitch: . For heating
3811.	Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and other prepared additives, for mineral oils (including gasoline) or for other liquids used for the same purposes as mineral oils: — Other:
9010	— — For use as motor fuel
3814.	Organic composite solvents and thinners, not elsewhere specified or included; prepared paint or varnish removers: — For use as motor fuel
3817.	Mixed alkylbenzenes and mixed alkylnaphthalenes, other than those of heading No 2707 or 2902: — Mixed alkylbenzenes:
1010	— — For use as motor fuel
ex 1090	— — Other: . For the manufacture of soaps and organic surface-active agents — Mixed alkylnaphthalenes:
2010	— — For use as motor fuel:
ex 2090	— — Other: . For the manufacture of soaps and organic surface-active agents
3819.0000	Hydraulic brake fluids and other prepared liquids for hydraulic transmission, not containing or containing less than 70 % by weight of petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
3823.	Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining; industrial fatty alcohols:
	— Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining:
ex 1300	— — Tall oil fatty acids
	. For the manufacture of soaps and organic surface-active agents
3824.	Prepared binders for foundry moulds or cores; chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included:
	— Other:
9030	— — For use as motor fuel
	— — Other:
ex 9099	— — — Other:
	. Prepared water softeners
3902.	Polymers of propylene or of other olefins, in primary forms:
	— Other:
ex 9090	— — Other:
	. Poly-alpha-olefin (PAO), for the manufacture of synthetic lubricants

▼ **B***Článok 3*

V prípade akejkoľvek zmeny zoznamy výrobkov, uvedeného v článku 2, sa schéma, opísaná v článku 1, bude vzťahovať aj na podobné alebo náhradné domáce výrobky.

Švajčiarsko bude informovať spoločný výbor, ktorá vopred zistí, či sa dodržali podmienky zavedenia, uvedené v článku 1.

Článok 4

Spoločný výbor bude dozerať na fungovanie ustanovení tohto protokolu.

▼ **M54**

PROTOKOL 6
týkajúci sa odstránenia určitých množstvových obmedzení na
vývozy

Množstvové obmedzenia uplatňované spoločenstvom na vývozy do Švajčiarska výrobkov, ktoré sú nižšie uvedené, sa odstránia najneskôr v uvedené dni.

Číslo položky harmonizovaného systému	Opis výrobku	Dátum odstrá- nenia
74.04	Medený odpad a medený šrot	1. 1. 1993
ex 44.01	Palivové drevo z ihličnatého dreva a hoblíny z borovice a jedle	1. 1. 1993
ex 44.03	Surové drevo, tiež odkômené alebo zbavené drevnej beli	
	— Iné, nezahrňujúce drevo z topoľa	1. 1. 1993
	Drevo, nahrubo opracované do štvorcových tvarov, ale ďalej nespracované:	
	— Ostatné, nezahrňujúce drevo z topoľa	1. 1. 1993
ex 4407	Drevo rezané pozdĺžne, priečne alebo lúpané, ale ďalej nespracované, v hrúbke presahujúcej 6 mm:	
	— Z ihličnatého dreva s vylúčením doštičiek na výrobu krabíc, sít a podobne	1. 1. 1993
ex 41.01	Surové usne a kože z hovädzieho dobytká, s jednotkovou hmotnosťou menej ako 6 kg	1. 1. 1992
ex 4102	Surové kože oviec a jahniat	1. 1. 1992
ex 4103	Surové kože kôz a kozliat	1. 1. 1992
ex 4301	Surové kože zo zajacov	1. 1. 1992

▼ **M65**

DODATKOVÝ PROTOKOL
o vzájomnej administratívnej pomoci v colných otázkach

Článok 1

Definície

Na účely tohto protokolu:

- a) „tovar“ predstavuje všetok tovar patriaci do kapitol 1 až 97 harmonizovaného systému, nezávisle od pôsobnosti dohody z 22. júla 1972;
- b) „colné predpisy“ predstavujú akékoľvek právne alebo regulačné ustanovenie prijaté Európskym spoločenstvom alebo Švajčiarskou konfederáciou vzťahujúce sa na dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho prepustenie do akéhokoľvek colného režimu vrátane opatrení o zákazoch, obmedzeniach a kontrole;
- c) „dožadujúci orgán“ predstavuje príslušný správny orgán, ktorý bol na tento účel určený zmluvnou stranou a ktorý žiada o pomoc v colných otázkach;
- d) „požiadaný orgán“ predstavuje príslušný správny orgán, ktorý bol na tento účel určený zmluvnou stranou a ktorý prijíma žiadosť o pomoc v colných otázkach;
- e) „porušenie colných predpisov“ predstavuje akékoľvek nedodržanie alebo pokus o nedodržanie týchto predpisov.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany si budú vzájomne pomáhať, v rámci svojej kompetencie, spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole, pri zabezpečovaní správneho uplatňovania colných predpisov, predovšetkým prevenciou, odhaľovaním a úradným zisťovaním operácií porušujúcich tieto predpisy.
2. Pomoc v colných otázkach podľa tohto protokolu sa týka ktoréhokoľvek správneho orgánu zmluvných strán, ktorý je príslušný uplatňovať tento protokol. Nebude sa týkať ustanovení o vzájomnej pomoci v trestných otázkach. Nebudú jej podliehať ani informácie získané na základe právomocí uplatňovaných na žiadosť súdnych orgánov, s výnimkou prípadov, keď tieto orgány s tým súhlasia.

Článok 3

Pomoc na požiadanie

1. Na základe žiadosti dožadujúceho orgánu požiadaný orgán poskytne všetky relevantné informácie, ktoré mu umožnia zabezpečenie správneho dodržiavania colných predpisov vrátane informácií týkajúcich sa známych alebo plánovaných operácií, ktoré porušujú tieto predpisy alebo by ich mohli porušiť.
2. Na základe žiadosti dožadujúceho orgánu ho bude požiadaný orgán informovať o tom, či bol tovar vyvezený z územia jednej zo zmluvných strán riadne dovezený na územie druhej strany, pričom prípadne uvedie colný režim, ktorý sa na tento tovar uplatnil.

▼ M65

3. Na základe žiadosti dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán v rámci svojich právnych predpisov prijme nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie dohľadu nad:

- a) fyzickými a právnickými osobami, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že porušujú alebo porušili colné predpisy;
- b) miestami, kde sa skladuje tovar takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na zabezpečenie operácií porušujúcich colné predpisy;
- c) pohybom tovaru, o ktorom je známe, že môže spôsobiť porušenie colných predpisov;
- d) dopravnými prostriedkami, u ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa používali alebo že sa môžu používať pri operáciách porušujúcich colné predpisy.

*Článok 4***Spontánna pomoc**

Zmluvné strany si vzájomne z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojimi zákonmi, predpismi a inými právnymi nástrojmi poskytnú pomoc, ak to budú považovať za potrebné, na účely správneho uplatňovania colných predpisov, predovšetkým keď získajú informácie týkajúce sa:

- činností, ktorými sa porušujú tieto právne predpisy alebo ktoré by mohli porušiť tieto predpisy, a ktoré môžu byť predmetom záujmu druhej zmluvnej strany,
- nových prostriedkov alebo metód používaných pri realizácii takýchto činností,
- tovaru, o ktorom je známe, že je predmetom porušovania colných predpisov,
- fyzických alebo právnických osôb, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že porušujú alebo porušili colné predpisy,
- dopravných prostriedkov, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa používali alebo že sa môžu používať pri činnostiach porušujúcich colné predpisy.

*Článok 5***Doručenie/oznámenie**

Na základe žiadosti dožadujúceho orgánu požiadaný orgán v súlade so svojimi právnymi predpismi prijme všetky opatrenia potrebné na:

- doručenie všetkých dokladov,
- oznámenie všetkých rozhodnutí, ako aj všetkých dôležitých písomností, ktoré tvoria súčasť príslušného konania,

a ktoré spadajú do pôsobnosti tohto protokolu, adresátovi so sídlom alebo pobytom na jeho území. V takom prípade sa bude článok 6 ods. 3 uplatňovať na žiadosť o doručenie alebo oznámenie.

▼ **M65***Článok 6***Forma a obsah žiadostí o pomoc**

1. Žiadosti na základe tohto protokolu sa podávajú v písomnej forme. Pripájajú sa k nim doklady potrebné na vybavenie žiadosti. V prípade naliehavej situácie je možné prijať aj ústnu žiadosť, ktorá však musí byť okamžite potvrdená písomne.
2. Žiadosti podľa odseku 1 obsahujú tieto informácie:
 - a) označenie dožadujúceho orgánu;
 - b) požadované opatrenie;
 - c) predmet a dôvod žiadosti;
 - d) zákony, predpisy a iné príslušné právne prvky;
 - e) čo najpresnejšie a najobsiahlejšie informácie o fyzických alebo právnických osobách, ktoré sú cieľom úradného zisťovania;
 - f) súhrn dôležitých skutočností a vykonaných zisťovaní s výnimkou prípadov uvedených v článku 5.
3. Žiadosti sa podávajú v úradnom jazyku požiadaného orgánu alebo v jazyku prijateľnom pre tento úrad.
4. Ak žiadosť nezodpovedá formálnym požiadavkám, môže sa požiadať o jej opravu alebo doplnenie, môžu však byť nariadené predbežné opatrenia.

*Článok 7***Vybavovanie žiadostí**

1. Aby sa vyhovel žiadosti o pomoc, požiadaný orgán v rámci svojej právomoci a dostupných prostriedkov bude postupovať tak, ako keby konal vo vlastnom mene alebo na žiadosť iných orgánov tej istej zmluvnej strany, pričom poskytne už dostupné informácie, vykoná úradné zisťovanie alebo zabezpečí ich realizáciu. Toto ustanovenie platí aj pre správny úrad, ktorému požiadaný orgán adresuje žiadosť, ak sám nemôže konať.
2. Žiadosti o pomoc sa budú vybavovať v súlade so zákonmi, predpismi a inými právnymi nástrojmi požiadanej zmluvnej strany.
3. Riadne splnomocnení úradníci zmluvnej strany môžu, so súhlasom druhej zúčastnenej zmluvnej strany a za podmienok stanovených touto druhou stranou, získať od požiadaného orgánu alebo od iného orgánu, za ktorý je požiadaný orgán zodpovedný, informácie týkajúce sa činností, ktoré porušujú alebo môžu porušiť colné predpisy, pričom tieto informácie potrebuje dožadujúci orgán v súvislosti s úradným zisťovaním na účely tohto protokolu.
4. Úradníci zmluvnej strany môžu byť, so súhlasom druhej zainteresovanej zmluvnej strany a za podmienok stanovených touto druhou stranou, prítomní na zisťovaní uskutočňovanom na území tejto druhej strany.

▼ **M65***Článok 8***Forma poskytovania informácií**

1. Požiadaný orgán oznámi výsledky zisťovania dožadujúcemu orgánu vo forme dokladov, overených kópií dokladov, správ a pod.
2. Doklady uvedené v odseku 1 sa môžu nahradiť elektronickou informáciou spracovanou na ten istý účel v ľubovoľnej forme.

*Článok 9***Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc**

1. Zmluvné strany môžu odmietnuť poskytnutie pomoci na základe tohto protokolu, ak by toto poskytnutie pomoci:
 - a) mohlo ohroziť suverenitu Švajčiarskej konfederácie alebo toho členského štátu Spoločenstva, ktorý bol požiadaný o poskytnutie pomoci na základe tohto protokolu; alebo
 - b) mohlo ohroziť verejný záujem, bezpečnosť alebo iné podstatné záujmy predovšetkým v prípadoch, na ktoré sa odvoláva článok 10 ods. 2; alebo
 - c) sa vzťahovalo na daňové alebo menové predpisy iné ako colné predpisy; alebo
 - d) viedlo k porušeniu priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.
2. Ak úrad dožadujúci orgán požiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol o to požiadaný, musí upozorniť na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Požiadaný orgán sám rozhodne, ako vybaviť takúto žiadosť.
3. Ak sa žiadosť zamietne, musí sa rozhodnutie a dôvody jej zamietnutia okamžite oznámiť dožadujúcemu orgánu.

*Článok 10***Ochrana údajov**

1. Akékoľvek informácie poskytnuté v ľubovoľnej forme na základe tohto protokolu majú dôverný charakter alebo sú obmedzeného použitia v závislosti od predpisov platných pre jednotlivé zmluvné strany. Podliehajú záväzku služobného utajenia a ochrane rozšírenej na podobné informácie podľa príslušných právnych predpisov platných na území zmluvnej strany, ktorá ich dostala, a podľa zodpovedajúcich ustanovení platných pre inštitúcie Spoločenstva.
2. Osobné údaje, konkrétne všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej osoby, sa môžu poskytnúť len vtedy, ak prijímajúca zmluvná strana zabezpečí ochranu týchto údajov najmenej takým spôsobom, aký na takéto prípady uplatňuje zmluvná strana poskytujúca údaje.

▼ **M65***Článok 11***Použitie informácií**

1. Získané informácie možno použiť len na účely tohto protokolu. Ak jedna zo zmluvných strán žiada o použitie týchto informácií na iné účely, požiada vopred orgán, ktorý poskytol informácie, o písomný súhlas. Takéto použitie podlieha všetkým obmedzeniam stanoveným týmto orgánom.
2. Odsek 1 nebude brániť použitiu informácií v súdnych alebo správnych konaniach vedených z dôvodu porušenia colných predpisov. Príslušnému orgánu, ktorý poskytol tieto informácie, sa okamžite oznámi takéto ich použitie.
3. Zmluvné strany môžu vo svojich dôkazných záznamoch, správach a svedectvách a v konaniach a žalobách predložených súdu použiť ako dôkaz získané informácie a doklady v súlade s týmto protokolom.

*Článok 12***Znalci a svedkovia**

Úradník požiadaného orgánu môže byť splnomocnený, aby v rámci príslušného splnomocnenia vystúpil ako znalec alebo svedok na súdnych alebo správnych konaniach súvisiacich s problematikou podliehajúcou tomuto protokolu v jurisdikcii druhej zmluvnej strany a predložil také predmety, doklady a ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na tieto konania. Žiadosť o vystúpenie musí presne vyjadrovať, v akej záležitosti a z akého titulu alebo na základe akej kvalifikácie sa budú úradníkovi klásť otázky.

*Článok 13***Náklady na pomoc**

Zmluvné strany sa vzdávajú akýchkoľvek nárokov voči druhej strane na náhradu nákladov, ktoré vznikli na základe tohto protokolu, s výnimkou prípadných nákladov na znalcov a svedkov a na tlmočníkov a prekladateľov, ktorí nie sú zamestnancami štátnej správy.

*Článok 14***Vykonávanie**

1. Vykonávaním tohto protokolu sú poverené colné orgány Švajčiarskej konfederácie na jednej strane a príslušné orgány Komisie Európskych spoločenstiev a prípadne colné orgány členských štátov Európskeho spoločenstva na strane druhej. Budú rozhodovať o všetkých praktických opatreniach a úpravách potrebných na jeho vykonávanie, pričom sa budú zohľadňovať predpisy platné v oblasti ochrany údajov.
2. Zmluvné strany sa budú vzájomne radiť a informovať o podrobných vykonávacích predpisoch prijatých v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Predovšetkým si vymenia zoznam príslušných orgánov oprávnených konať v súlade s týmto protokolom.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

Strany súhlasia s tým, aby spoločný výbor vytvoril pracovnú skupinu, ktorá mu bude pomáhať pri správe protokolu o vzájomnej administratívnej pomoci.

▼B**ZÁVEREČNÝ AKT**

Predstavitelia

EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO SPOLOČENSTVA,

a

ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE,

ktorí sa stretli v Bruseli dvadsiateho druhého dňa mesiaca júl roku tisícdeväťstosedemdesiatdva,

aby podpísali dohodu medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou,

v čase podpisu tejto dohody,

— prijali nasledujúce vyhlásenia pripojené k tomuto aktu:

1. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán, týkajúce sa článku 4 (3) protokolu 1,
2. Spoločné vyhlásenie zmluvných strán, týkajúce sa prepravy tovaru v tranzite,
3. Vyhlásenie o pracovníkoch,

— a vzali na vedomie doleuvedené vyhlásenia, pripojené k tomuto aktu:

1. Vyhlásenie Európskeho hospodárskeho spoločenstva, týkajúce sa regionálneho uplatňovania určitých ustanovení tejto dohody,
2. Vyhlásenie Európskeho hospodárskeho spoločenstva, týkajúce sa článku 23 (1) tejto dohody.

Horeuvedení predstavitelia

a predstaviteľ

LIECHTENSTEINSKÉHO KNIEŽATSTVA,

podpísali ďalšiu dohodu, týkajúcu sa platnosti dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972 pre Liechtensteinské kniežatstvo .

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego lipca tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego drugiego roku.

Udfærdiget i Bruxelles, den

toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am

zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this

twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le

vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il

ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de

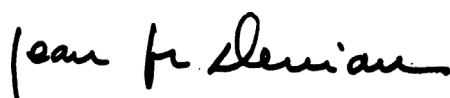
tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

▼M12

▼ B

W imieniu Rady Wspólnot Europejskich
 Paa Raadet for de europaeiske Faelesskabers vegne
 Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften
 In the name of the Council of the European Communities
 Au nom du Conseil des Communautés européennes
 A nome del Consiglio delle Comunità europee
 Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

▼ M12▼ B




W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera





Für das Fürstentum Liechtenstein



▼B**VYHLÁSENIA****Spoločné vyhlásenie zmluvných strán, týkajúce sa článku 4 (3) protokolu 1**

Zmluvné strany uznávajú, že výmena listov z 30. júna 1967 medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o dohode o hodinách a hodinkách zostane platná a možno sa na ňu odvolávať ak sa ustanovenia tejto dohody prestanú uplatňovať na výrobky, spadajúce pod kapitolu 91 Bruselskej nomenklatúry podľa článku 4 (3) protokolu 1.

Spoločné vyhlásenie zmluvných strán, týkajúce sa prepravy tovaru v tranzite

Zmluvné strany sú toho názoru, že je v spoločnom záujme, aby sadzby a podmienky prepravy tovarov

(i) do spoločenstva a z neho, zahrnujúce prepravu cez švajčiarske územie; alebo

(ii) do Švajčiarska a z neho, zahrnujúce prepravu cez územie spoločenstva

neobsahovali nijakú diskrimináciu ani skresľovanie na základe krajiny určenia príslušného tovaru alebo krajiny, z ktorej tovar pochádza, a ktoré by pravdepodobne mali negatívny dopad na správne fungovanie voľného pohybu týchto tovarov.

Vyhlásenie o pracovníkoch

Vzhľadom na to, ako je dôležitá činnosť, ktorú vykonávajú vo Švajčiarsku pracovníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členských štátov v kontexte ich vzájomných vzťahov, zmluvné strany zdôrazňujú svoj spoločný záujem na otázkach, týkajúcich sa práce. V tejto súvislosti berú s uspokojením na vedomie podpísanie dokumentu, zaznamenávajúceho výsledky spoločného taliansko-švajčiarskeho výboru 22 júna 1972 v Ríme.

Zmluvné strany si všimli, že počas práce tohto výboru boli formulované dôležité zásady a že sa tým dosiahol značný pokrok, pričom sa v plnej miere rešpektovala stabilizačná politika, ktorú prijali švajčiarske orgány. Prijali sa príslušné ustanovenia, zamerané na čo najrýchlejšie dosiahnutie ďalšieho pokroku. Okrem toho si všimli, že táto stabilizácia ide ruka v ruku so zavádzaním politiky, zameranej na čo najrýchlejšie zavedenie jednotného trhu práce.

Obe zmluvné strany sú odhodlané presadzovať zavedenie tých najuspokojivejších riešení týchto otázok spoločného záujmu. Vyhlasujú svoju ochotu spoločne preskúmať akékoľvek problémy, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s ich pracovníkmi.

Vyhlásenie Európskeho hospodárskeho spoločenstva, týkajúce sa regionálneho uplatňovania určitých ustanovení tejto dohody

Európske hospodárske spoločenstvo vyhlasuje, že uplatňovanie akýchkoľvek opatrení, ktoré môže prijať podľa článkov 23, 24, 25 alebo 26 tejto dohody, podľa postupu a podľa ustanovení článku 27 alebo článku 28, môže byť obmedzené na niektoré jeho regiónov podľa pravidiel spoločenstva.

▼B**Vyhlásenie Európskeho hospodárskeho spoločenstva, týkajúce sa článku 23
(1) tejto dohody**

Európske hospodárske spoločenstvo vyhlasuje, že v kontexte s nezávislým zavedením článku 23 (1) tejto dohody, ktoré je povinnosťou zmluvných strán, bude posudzovať akúkoľvek prax, protirečiacu tomuto článku, na základe kritérií, vyplývajúcich z uplatňovania pravidiel článkov 85, 86, 90 a 92 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva.